



VNiVERSIDAD
D SALAMANCA

DEPARTAMENTO DE LITERATURA ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA

TESIS DOCTORAL

**Crítica de la realidad socioespacial en
La región más transparente de Carlos
Fuentes, *La ciudad y los perros* de Vargas
Llosa y *El Cairo Nuevo* de Naguib Mahfuz:
estudio comparativo**

Presentada por

MOHAMED NAGY MOAAZ HASSAAN

Directoras

Dra. Eva Guerrero Guerrero

Universidad de Salamanca

Dra. Lidia Fernández Fonfría

Universidad de Salamanca

Salamanca

2025



**VNIVERSIDAD
D SALAMANCA**

DEPARTAMENTO DE LITERATURA ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA

TESIS DOCTORAL

**Crítica de la realidad socioespacial en *La región más transparente* de Carlos Fuentes, *La ciudad y los perros* de Vargas Llosa y *El Cairo Nuevo* de Naguib Mahfuz:
estudio comparativo**

Presentada por

MOHAMED NAGY MOAAZ HASSAAN



Dirigida por

Dra. Eva Guerrero Guerrero

Universidad de Salamanca



Vº Bueno de la directora

Dra. Lidia Fernández Fonfría

Universidad de Salamanca



Vº Bueno de la directora

Salamanca

2025

AGRADECIMIENTOS

Antes de nada, quisiera expresar mi más profundo agradecimiento a todas las personas que han contribuido a lo largo mi periplo doctoral por el mundo narrativo hispanoamericano y árabe, sin las cuales no se habría podido realizar este trabajo.

En primer lugar, me gustaría transmitir mi más sincera gratitud a mi directora de tesis, la Dra. Eva Guerrero Guerrero, cuya paciencia, compromiso y apoyo constante han sido esenciales. Sus valiosos consejos y orientaciones, así como su motivación en los momentos más cruciales, han sido fundamentales para realizar esta tesis. Del mismo modo, expreso mi profundo agradecimiento a la Dra. Lidia Fernández por su acompañamiento y apoyo.

También agradezco al Departamento de Literatura Española e Hispanoamericana de la Universidad de Salamanca, que me haya permitido participar en constantes actividades literarias gracias a las cuales me he podido desarrollar académicamente, enriqueciendo mis conocimientos literarios, dominando técnicas de investigación y desarrollando habilidades críticas durante las sesiones de seguimiento; y al profesorado del Departamento de Español de la Universidad de Menia por los recursos que me proporcionaron, especialmente durante la pandemia, al elegir este tema.

No olvido expresar mi gratitud al Ministerio de Educación Superior de la República Árabe de Egipto por concederme esta beca doctoral y por el seguimiento constante por parte de la Oficina Cultural de la Embajada de Egipto en Madrid. También deseo hacer un agradecimiento especial al Dr. Abdellhamid Galab y al Dr. Ishak Farag. Sus enseñanzas y recomendaciones durante la primera etapa de mi investigación de maestría resultaron de gran relevancia para en el desarrollo de mi trabajo académico.

A mi familia, mis padres y mis hermanos, por su apoyo constante e incondicional, que me ha dado la fuerza necesaria para seguir adelante. A mi hijo, Yassin, que es mi mayor motivación en todo lo que hago.

Finalmente, quiero agradecer a todos mis amigos, tanto a los que conocí en Salamanca, sobre todo Leonardo López, Jorge, María Marcos y Mustafá. Su amistad y apoyo han sido un refugio en los momentos difíciles, y su compañía ha enriquecido mi experiencia personal y académica.

A todos ustedes, gracias de corazón.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	1
Cuestiones metodológicas	7
1.TRES NOVELAS DE FORMACIÓN EN EL CONTEXTO DEL REALISMO SOCIAL: TÉCNICAS Y PROCEDIMIENTOS NARRATIVOS	9
1.1 Concepción de las tres obras: influencias.....	9
1.1.1 Influencia temática y realista.....	9
1.1.2 Influencia de literaturas europeas: Tolstoi, Kafla, Camus y Dostoievski	13
1.2 Paralelismo de técnicas narrativas	25
1.2.1 Análisis temático	25
1.2.2 Análisis de personajes paralelos	29
1.2.3 Funciones del lenguaje y la estética narrativa en <i>La región más transparente</i> , <i>La ciudad y los perros</i> y <i>El Cairo Nuevo</i>	38
1.2.4 Narrador y perspectivas múltiples	56
1.2.5 Análisis estructural	68
1.2.6 Espacio	81
1.2.7 Tiempo.....	90
1.2.8 Cronotopía en las tres obras	105
2. LA CIUDAD COMO ESPACIO LITERARIO.....	115
2.1 Novela urbana como manifestación literaria	115
2.1.1 Cuestiones sobre la novela urbana en América Latina.....	117
2.1.2 La ciudad moderna en la literatura árabe.....	126
2.2 La ciudad como espacio literario.....	129
2.2.1 La función del espacio novelesco	132
2.2.2 El uso del espacio simbólico e irónico de Ciudad de México, El Cairo y Lima	142
2.2.3 El laberinto como constructor del espacio urbano.....	159
2.2.4 Ciudad de México, Lima y El Cairo como protagonistas	169
2.2.5 Negatividad del espacio urbano.....	185
2.2.6 Relación espacio-personaje	188
2.2.7 Relación espacio-narrador	193
2.2.8 El urbanismo y su influencia en las relaciones humanas.....	203

2.2.9 Vinculación del encierro espacial - decadencia moral	213
3. <i>LA REGIÓN MÁS TRANSPARENTE, LA CIUDAD Y LOS PERROS Y EL CAIRO NUEVO: REFLEJO DEL</i> <i>ESPACIO URBANO DE LA SOCIEDAD LATINOAMERICANA Y EGIPCIA DEL SIGLO XX</i>	221
3.1 Título de las obras y nombres de personajes como espejo de la realidad socioespacial.....	221
3.1.1 Ironía y problemática del título de la obra.....	221
3.1.2 Simbología de los nombres de los personajes y su función espacio-narrativa	228
3.2 Problemas sociales en el espacio urbano	233
3.2.1 Conflicto entre clases sociales	240
3.2.3 Pobreza y marginación en la urbe moderna.....	264
3.2.4 Caos y violencia en el espacio urbano.....	283
4. PROBLEMÁTICA DE LA IDENTIDAD.....	327
4.1 Espejismos del ser: La lucha por la identidad	327
4.1.1 El sendero de la identidad.....	329
4.2 La búsqueda de identidades en la obra de Fuentes.....	334
4.2.1 Formación y búsqueda identitaria.....	335
4.2.2 Buscadores de la identidad	348
4.2.3 Conflicto máscara-identidad.....	353
4.2.4 La traición como delimitación identitaria.....	357
4.2.5 Exilio interior: la negación de una identidad espacial	360
4.3 La búsqueda de la identidad en la obra de Mario Vargas Llosa.....	362
4.3.1 Formación y búsqueda identitaria.....	367
4.3.2 Buscadores de la identidad	370
4.3.3 Conflicto máscara-identidad.....	385
4.3.4 La traición como delimitación identitaria.....	387
4.3.5 Exilio interior: la negación de una identidad espacial.....	388
4.4 La búsqueda de la identidad en la obra de Mahfuz	392
4.4.1 Formación y búsqueda identitaria.....	397
4.4.2 Buscadores de la identidad	400
4.4.3 Conflicto máscara-identidad.....	408
4.4.4 La traición como delimitación identitaria.....	410
4.4.5 Exilio interior: La negación de una identidad espacial.....	411
CONCLUSIONES	413

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	423
Fuentes Primarias	423
Bibliografía secundaria.....	424

INTRODUCCIÓN

La metrópolis, “ciudad-madre”, es el útero artificial, construido para poner al hombre a cubierto frente a la intemperie de la naturaleza. En oposición al carácter penitencial del nomadismo, la vida urbana aparece, de antiguo, asociada al orgullo, causante de todos los excesos¹.

El surgimiento excesivo de las ciudades modernas a principios del siglo XX se considera la causa principal de la existencia de muchos fenómenos sociales negativos, generando un desequilibrio social debido a la inmigración masiva de la población rural a la urbe. Como consecuencia, aparecen muchos textos poéticos y narrativos que critican los nuevos fenómenos sociales.

El corpus escogido para este trabajo de investigación atiende a las similitudes existentes entre las obras de Carlos Fuentes y Vargas Llosa con la producción novelística del escritor egipcio Naguib Mahfuz.

Aunque una gran parte de las obras de estos autores trata casi las mismas cuestiones dentro del espacio urbano, la característica común que nos impulsa a elegir esas novelas en especial es la existencia de un autorreflejo del escritor en la obra. Es decir, Carlos Fuentes presenta en *La región más transparente* una autobiografía con un testimonio realista de la situación de Ciudad de México a mediados del siglo XX, abordando las circunstancias sociopolíticas que conducen a la decadencia de la sociedad mexicana. Por otro lado, Vargas Llosa plantea un testimonio realista en forma autobiográfica sobre la ciudad de Lima a mediados del siglo pasado, poniendo de relieve todas las cuestiones sociales que obstaculizan la formación de una identidad propia del individuo o colectiva de los habitantes. El escritor egipcio Naguib Mahfuz presenta la crisis de la identidad mediante el abordaje de los problemas sociales, plasmando su autobiografía de manera indirecta. La existencia de estos elementos comunes es decisiva en la selección de estas novelas para tratar la ciudad moderna mediante un análisis comparativo entre las dos sociedades.

También el acercamiento intercultural es uno de los objetivos principales de la escuela norteamericana. Como hispanista de origen árabe, me gustaría promover un acercamiento cultural entre las dos sociedades mediante el planteamiento de cuestiones sociales comunes entre el mundo árabe y latinoamericano en la misma época mediante tales obras literarias.

¹ Enrique López Castellón: *Simbolismo y bohemia: la Francia de Baudelaire*. Madrid: Akal, 1999, p. 66.

La región más transparente es distinta de las otras obras del autor, pues se considera como una novela que plantea la sociedad mexicana con todas sus clases, reflejando la situación real en todas las partes de la ciudad tanto en los barrios pobres como en los aristocráticos, interesándose por las etapas de la subida y la bajada de cada clase social, pintando un atlas geográfico de la ciudad, reflejando una experiencia personal y tomando la ciudad moderna como eje central de los hechos en los que aparece muy leal a los representantes de la escuela social rusa y francesa, y por estos motivos elegimos esta novela para el planteamiento de la idea y el tratamiento de la sociedad latina.

Por otro lado, Vargas Llosa presenta *La ciudad y los perros* que se puede considerar, desde mi punto de vista, una novela total, como la novela de Fuentes, pues trata casi todos los aspectos de la sociedad limeña, reflejando una experiencia personal como testimonio de la sociedad peruana durante los años cincuenta, presentando el conflicto entre las clases sociales de aquella época, abordando cuestiones como la injusticia, la represión, la pobreza, la prostitución, etc. Esta novela destaca por tratar todos estos fenómenos desde un punto de vista urbano, motivo que nos anima a elegir *La ciudad y los perros* como modelo para plantear los problemas sociales dentro de la urbe.

Naguib Mahfuz escribe *El Cairo Nuevo* utilizando la ciudad moderna como espacio en el que transcurren las acciones, abordando libremente las cuestiones sociopolíticas y la corrupción de aquella época. También se plantea la búsqueda de la identidad individual y colectiva. Así, hemos elegido dicha obra que se presenta muy armónica con *La región más transparente* y *La ciudad y los perros* en el planteamiento de temas, personajes o hasta las técnicas narrativas utilizadas, por lo cual las tres obras elegidas concuerdan con los criterios de la escuela norteamericana.

Así, el presente trabajo propone analizar y explorar la relación entre el espacio urbano y las dinámicas sociales, manifestando cómo las tres novelas critican y reflejan tal relación, tomando la ciudad moderna como eje central de los hechos narrativos.

Destacamos los problemas del entorno moderno en las sociedades árabe y latinoamericana, pero la profundización del planteamiento temático nos lleva a adoptar otros objetivos, pues los tres autores plantean las cuestiones con la misma forma temática, estilística y estructural, bajo la influencia de los representantes de la escuela rusa y francesa del realismo social. En el desarrollo analítico, encontramos que los escritores procuran definir una identidad única y propia de sus sociedades. Fuentes pretende representar la identidad mexicana, planteando todas las influencias que forman las ideas identitarias de los habitantes, mientras

Vargas Llosa intenta marcar una identidad única de los limeños. Por otro lado, Mahfuz aborda el personaje caótico que busca su ser.

Los autores reflejan sus personalidades reales en las novelas, lo que convierte a estas en obras autobiográficas, pues cada autor busca su identidad propia y colectiva dentro del ambiente moderno, intentado plantear las cuestiones sociales que obstaculizan la formación de una identidad única de la sociedad.

Según nuestras hipótesis, los problemas planteados son manifestaciones literarias de los motivos principales de la decadencia urbana, considerando el fracaso revolucionario en México, las agitaciones tumultuosas en Lima y el caos generalizado en El Cairo como las causas principales de la existencia de fenómenos sociales como la desigualdad, la pobreza o la marginación. También proponemos que los tres escritores siguen procesos del planteamiento narrativo cercanos por el uso de técnicas narrativas como el lenguaje propio de cada sociedad para que la narración resulte más realista.

Mediante un análisis crítico comparativo, se propone revelar que las tres novelas presentan una visión realista de esas tres sociedades marcadas por graves problemas como consecuencia de la conversión radical al urbanismo.

Desde el surgimiento de la literatura comparada, a mediados del siglo XIX, contamos con dos teorías principales del análisis comparativo: una orientación histórica de origen francés y otra teórica de raíz norteamericana. La oposición entre estas dos aproximaciones al estudio comparativo comienza desde la propia definición de la disciplina. Si la escuela francesa es más reticente a ampliar el objeto del estudio de la literatura a la comparación con otras áreas de conocimiento, la escuela norteamericana permite la incursión, más o menos limitada, de este tipo de comparaciones. Mientras que la orientación francesa se centra en las relaciones casuales, la orientación norteamericana hace lo propio con las convergencias entre literaturas². En nuestro estudio, hemos optado por la escuela norteamericana, ya que ofrece un enfoque más amplio para el planteamiento comparativo, permitiendo analizar con mayor profundidad las conexiones entre las obras seleccionadas.

Nuestro trabajo está dividido en cuatro partes, y cada una se encuentra en dos capítulos, puesto que se trata lo teórico en el primer capítulo, mientras que lo práctico se aborda en el

² María Mercedes Enríquez Aranda: "La literatura comparada y los estudios sobre la traducción: hacía nuevas vías de investigación". *Revista de estudios filológicos*, N 20, diciembre 2010. https://www.um.es/tonosdigital/znum20/secciones/tritons-3-literatura_comparada_y_traduccion.htm Fecha de consulta: 4/4/2022.

segundo. La primera parte centra el interés en las influencias literarias y temáticas que forman la creación narrativa de los tres escritores, destacando corrientes y escuelas literarias como el realismo social. También se subrayan huellas indelebles de escritores como Tolstói, Kafka, Albert Camus y Dostoievski, que dejan una herencia literaria en la construcción temática y las técnicas narrativas utilizadas. Examinamos cómo tales influencias se manifiestan en los tres escritores desde la exploración de temas sociales y existenciales hasta la utilización de técnicas narrativas complejas.

Asimismo, realizamos un análisis detallado de personajes principales, comparando figuras paralelas para mostrar las similitudes en el proceso del planteamiento y el tratamiento de sus personajes bajo los postulados de las distintas escuelas del realismo social. Tales comparaciones permiten comprender cómo los escritores utilizan a sus personajes para reflejar los problemas sociales a luz de la modernidad urbana.

La segunda parte se centra en la ciudad moderna y su tratamiento de la literatura tanto latina como árabe, pues la novela urbana se ha consolidado como fenómeno de las corrientes literarias a mediados del siglo XX. Así, vemos que las tres ciudades actúan como entidades que determinan el destino de cada personaje, presentando una visión profunda de sus preocupaciones interiores y las realidades que los rodean.

Se presenta Ciudad de México como un ambiente lleno de contradicciones donde convive el pasado precolombino con el presente moderno en una serie de tensiones, así se convierte el espacio en un laberinto que desafía a los habitantes. También exponemos la ciudad de Lima en su forma simbólica mediante la escuela de Leoncio Prado, que es un microcosmos donde se ve una sociedad jerárquica en la que el poderoso domina al débil según “la ley de la selva”. El Cairo exhibe las tensiones entre las clases sociales, presentando una sociedad compleja y contradictoria.

Las tres ciudades se reflejan mediante algunas metáforas simbólicas como el laberinto y el Mandala, que se emplean para destacar el caos y la complejidad de la vida humana dentro de la urbe y funcionan como un medio para que el ser humano busque su identidad propia dentro de un ambiente confuso. Se presentan también algunos indicadores espaciales que se refieren al dominio y el control del poder y el dinero dentro de tal entorno, lo que debilita las relaciones humanas, convirtiendo la ciudad en espacio negativo donde la violencia y la pérdida identitaria son rasgos destacados.

La interacción entre los personajes y la ciudad muestra que la urbe funciona como obstáculo en el desarrollo de las relaciones personales, pues la vida moderna impone ritmos y

condiciones que disuelven y debilitan las relaciones mediante las presiones y los desafíos que enfrentan a los habitantes, lo que causa un deterioro moral.

La tercera parte trata los problemas sociopolíticos de la urbe, si bien en el primer capítulo planteamos la estrecha relación entre los títulos de las obras y los nombres de los personajes, y los problemas que afrontan las sociedades de aquella época, pues tanto los títulos como los nombres no son meros adornos literarios, sino que en ellos se incluyen ironías, problemáticas, simbolismos y cuestiones vinculadas con la realidad socioespacial.

Cada título de las tres obras encierra una ironía que refleja las contradicciones y las tensiones urbanas. También los nombres de los personajes, sobre todo de los protagonistas, tienen implícita una relación simbólica entre la narración y el espacio, por lo que analizamos cómo tales nombres no solo identifican a los personajes, sino que también contienen una connotación socioespacial.

El segundo capítulo revela que los problemas sociales muestran que el espacio urbano no es un lugar neutral del desarrollo humano, pues se explora cómo los conflictos entre las clases, la violencia y la marginación se vinculan con el tejido urbano. La disparidad entre la clase rica y la clase pobre no se refleja solo con respecto a la distribución espacial, sino también en las interacciones humanas, lo que fomenta la aparición de algunos aspectos sociales que se materializarán en la nueva burguesía.

En la cuarta parte planteamos una de las cuestiones espinosas en la sociedad latinoamericana y egipcia, dado que la problemática de la identidad adquiere una complejidad y un carácter especial por motivos relacionados con el mestizaje, la colonización o las influencias culturales recibidas. Exploramos cómo los personajes defienden una identidad individual y colectiva de sus sociedades en medio de tensiones culturales, sociales y económicas.

La cuestión de la identidad en América Latina está marcada por el encuentro entre el legado indígena y la modernidad; así se genera una identidad mestiza llena de tensiones y conflictos identitarios. En la obra de Fuentes y Vargas Llosa descubrimos cómo tal mestizaje ha creado nuevas formas de la identidad desde el conflicto entre el pasado indígena y la modernidad europea. Del mismo modo, en el caso de Mahfuz se presenta el debate entre el pasado faraónico y el presente islámico con la modernización local y la influencia occidental.

La formación de la identidad se convierte en un proceso que incluye la rebelión y la aceptación, pues los personajes se encuentran en una encrucijada, intentando reconciliar el legado cultural con la modernidad actual, lo que fomenta la búsqueda de una identidad propia y colectiva, explorando distintas facetas de su ser. En este proceso surgen personajes que llevan

una máscara ante el mundo y una identidad verdadera interna, lo que crea un conflicto interior del ser.

La dificultad de enfrentarse al mundo con la identidad verdadera o de sentirse rechazado genera un estado de autoexilio interior, por lo que el personaje vive en lucha constante entre la identidad real y la ficticia, la que la ciudad le obliga a mantener para encontrar un lugar dentro del espacio de conflicto.

Así, pretendemos mostrar cómo cada autor constituye el espacio moderno que representa las dinámicas sociales, políticas, económicas y culturales de la urbe. En el mismo sentido, intentamos destacar los problemas socioespaciales mediante paralelismos significativos en cada sociedad, pues las obras no solo manifiestan las similitudes en el espacio urbano, sino que también exploran las tensiones entre tradición y modernidad.

Cuestiones metodológicas

Para el análisis de *El Cairo Nuevo*, se ha seguido la traducción al español realizada por Marcelino Villegas³. Esta versión ofrece una propuesta de transliteración coherente y rigurosa de los nombres propios, topónimos y expresiones árabes, que mantiene una cercanía tanto fonética como cultural con el original árabe. Además, se trata de una de las primeras traducciones directas del árabe al español de esta obra, lo que le otorga un valor añadido en cuanto a fidelidad textual y sensibilidad contextual. Esta elección responde, por tanto, a un criterio de precisión filológica y de respeto por las particularidades lingüísticas de la novela, aspectos fundamentales para el enfoque comparativo que desarrollo en esta tesis.

En cuanto a las ediciones de las otras dos obras latinoamericanas de referencia en esta investigación, se ha recurrido a las ediciones digitales de Titivillus de *La región más transparente* de Carlos Fuentes⁴ y de *La ciudad y los perros* de Mario Vargas Llosa⁵. El uso de las ediciones digitales atiende a que la investigación se inició en el contexto de la pandemia de la COVID-19, por lo que no era posible acceder a las obras en soporte físico.

Asimismo, es necesario señalar que, a fin de facilitar la lectura del texto y evitar la redundancia de referencias bibliográficas, cada vez que se citen fragmentos de las tres obras analizadas se indicará, tras la cita y entre paréntesis, la página o páginas de las ediciones arriba mencionadas. Por ejemplo: “Me llamo Jaguar. Cuidado con decirme perro” (40).

De igual modo, para facilitar el acceso a la información contenida en las citas en lenguas extranjeras, el autor las ha traducido personalmente al castellano, conservando el texto original en nota a pie de página, brindándole al lector la posibilidad de consultarlas.

La transliteración de los nombres de personas, lugares, revistas y ciertos términos de origen árabe plantea cierta complejidad debido a la variedad de sistemas de transliteración del árabe habitualmente existentes. Con el fin de cumplir los estándares académicos españoles, se ha optado por emplear el sistema tradicional del arabismo español, concretamente el recomendado por la revista *al-Qanṭara*, recogido en la tabla I.

De este modo, los conceptos y los nombres comunes árabes que aparecen en el estudio comparativo se adaptan a la transcripción realizada por el Marcelino Villegas en su ya mencionada traducción de *El Cairo Nuevo*. No obstante, es necesario realizar algunas

³ Naguib Mahfuz: *El Cairo Nuevo*. Editorial digital: Orhi, 2018. Traducción de Marcelino Villegas González.

⁴ Fuentes, Carlos: *La región más transparente*. Edición digital de Titivillus, 2018.

⁵ Vargas Llosa, Mario: *La ciudad y los perros*. Edición digital de Titivillus, 2018.

aclaraciones generales relativas a la transcripción de los textos árabes que figuran en la bibliografía. Se ha optado por transcribir el artículo árabe ال como “al-”, sin reflejar el fenómeno de asimilación en contacto con las consonantes solares. De igual modo, y conforme a la norma ortográfica establecida por la Real Academia de la Lengua Española, los extranjerismos –exceptuando los nombres propios de lugar o persona–, se resaltan en cursiva.

Finalmente, el autor se disculpa de antemano por cualquier error gráfico en el que pudiera haber incurrido de forma involuntaria en el desarrollo de esta investigación.

Tabla I. Tabla de transcripción

Transcripción	G r a f e m a	Transcripción	G r a f e m a
t	ط	B	ب
z	ظ	T	ت
‘	‘	ṭ	ط
g	ج	Ŷ	ي
F	ف	ḥ	ح
Q	ق	j	ج
K	ك	D	د
L	ل	d	د
M	م	R	ر
N	ن	Z	ز
H	ه	S	س
W	و	š	ش
Y	ي	ṣ	ص
’	أ ء ؤ ة	ḍ	ض
/ay/	آ	/aw/	أ
a i u	أ إ إ	ā ī ū à	أ و ي ع

CONCLUSIONES

Las conclusiones extraídas se estructuran en seis secciones, las cuales se desarrollan con un alto grado de detalle.

La primera de ellas aborda los hallazgos a lo largo del proceso de la comparación entre las tres novelas, declarando las influencias de las literaturas europeas y el paralelismo narrativo, que es un resultado de dichas influencias, mediante un análisis entre los personajes de las tres obras, que se ven planteados con el mismo estilo narrativo y la misma forma de construcción de personajes.

En la segunda sección se aborda el análisis de las contribuciones al estudio de la novela urbana mediante el estudio de las novelas analizadas, así como la forma en que las manifestaciones literarias de diversas regiones, tales como América Latina y Egipto, confieren un carácter peculiar a este género literario, desafiando la narrativa simplista sobre la urbanidad. Asimismo, se exponen las características que definen la representación de los conceptos de poder, opresión y sueño moderno en las tres ciudades.

La tercera sección resume las implicaciones sociales y culturales mediante el planteamiento de las problemáticas sociopolíticas del ambiente urbano, mostrando que dichas problemáticas se plasman de forma similar desde el punto de vista de la narración y la acción. Se concluye que el paralelismo que emerge en la formulación de las tres obras de manera respectiva es el resultado de una crisis de identidad compartida, que se manifestaba de manera similar en las tres sociedades a mediados del siglo XX.

La cuarta sección se centra en la crisis identitaria individual y colectiva en las tres sociedades, estableciendo una relación entre la búsqueda de la identidad y las luchas sociopolíticas en la urbe, y mostrando el conflicto entre la originalidad y la modernidad, que se ve influenciado por el desarrollo universal o la colonización, como se evidencia en el caso de Egipto.

Las dos últimas secciones del estudio ofrecen sugerencias de otras obras de los mismos autores que plantean temáticas similares y que podrían ser de interés en los trabajos comparativos.

Una vez concluido el análisis comparativo de las tres novelas, se evidencia que los autores no solo retratan y plantean las dinámicas socioespaciales de sus respectivas ciudades, sino que además critican los mecanismos del poder y los procesos de modernización que dan origen a tales dinámicas. Las obras de remodelación urbana transforman el espacio en un escenario protagónico, otorgándole una nueva dimensión después de su uso como telón de

fondo de los acontecimientos. Las características de dicho espacio moderno influyen en el destino de los personajes y reflejan los conflictos inherentes a las ciudades modernas.

En realidad, los hallazgos descubiertos en las tres novelas o la producción literaria de cada uno de los autores en relación con las similitudes que existen en las obras ponen de relieve la influencia en el estilo y la temática de la misma escuela del realismo social. En este sentido, se considera que el primer hallazgo se manifiesta en las influencias directas e indirectas de los escritores europeos representativos que han mostrado la condición humana y la complejidad social en el ambiente urbano. Se evidencia una influencia a nivel del uso de las técnicas narrativas, la construcción temática y el estilo de la narración. La influencia se manifiesta de manera prominente en el empleo de un lenguaje plural, que da forma a una realidad compleja y multifacética. Asimismo, se hace uso del monólogo interior, que posibilita una exploración exhaustiva de las vivencias individuales, y de narradores en primera persona y observadores, con el propósito de presentar un testimonio auténtico de la realidad socioespacial de cada una de las ciudades. Asimismo, se observan los esfuerzos por establecer conexiones entre el presente y el pasado a través del empleo de técnicas narrativas como el flashback y la fragmentación temporal. Estas estrategias permiten resaltar las tensiones históricas y sociales que conforman la dinámica de la ciudad.

Las huellas de Tolstói se evidencian en el tratamiento psicológico de los personajes urbanos, manifestándose a través de las luchas interiores de cada uno en sus monólogos internos, como se observa en *La región más transparente* entre los nuevos burgueses y los habitantes de la clase obrera. Este mismo conflicto se manifiesta entre los cadetes del colegio en *La ciudad y los perros* o entre los ricos y los pobres de *El Cairo Nuevo*. La gran influencia se manifiesta en la consideración de la ciudad como protagonista. De este modo, los autores reflejan conflictos análogos al enfoque de Tolstoi en la ciudad moderna a la que pertenece cada uno, manifestando el dilema moral y existencial como hace Tolstoi con la familia de Rostov o Pierre Bezújov en *Guerra y paz*.

La relevancia de la obra de Kafka en el tratamiento de Praga como protagonista no se considera la más destacada entre los tres autores, sino que también se imitan los conflictos interiores de los personajes con las mismas emociones. En el análisis de la obra *La Metamorfosis*, se evidencia una influencia en la concepción de los personajes, puesto que las sensaciones experimentadas por Samsa muestran una similitud con las vividas por Ixca, el Poeta o Alí. No obstante, la crítica contundente hacia la sociedad y todos sus aspectos, así como la presencia de personajes absurdos, son elementos que se asemejan a los presentes en *El castillo* y *El juicio*.

La influencia de la escuela francesa del realismo social se evidencia en los esfuerzos de los autores por abordar la cuestión identitaria, como se manifiesta en la obra Camus, *El extranjero*, donde se presenta la rebeldía de los personajes contra los valores sociales inapropiados como un primer paso hacia la consolidación de una identidad firme del ser urbano. En este sentido, el autor otorga una relevancia significativa a las ideas del existencialismo y el liberalismo, las cuales son acogidas de manera satisfactoria por los escritores y reflejadas en sus obras para tratar la identidad individual y colectiva.

En cuanto a la narrativa de Dostoievski, se aprecia el influjo en los tres autores en casi todos los aspectos, desde el planteamiento temático, el abordaje de las cuestiones urbanas, la profundización en el interior de los personajes y la búsqueda de la identidad individual y colectiva; de hecho, *Crimen y Castigo* aparece como la obra total que repercute en las tres novelas.

El segundo hallazgo emerge en el paralelismo narrativo, puesto que los tres autores implementan técnicas narrativas paralelas que no habían sido utilizadas previamente en otras obras de manera similar. En consecuencia, se considera que la novela de Fuentes constituye una obra total, mientras que la de Vargas Llosa se erige como la obra maestra y la de Naguib Mahfuz se posiciona como la más relevante dentro de su producción literaria. Este planteamiento se basa en la utilización de técnicas narrativas que facilitan la inmersión en la psicología de los personajes. El monólogo interior, como método de introspección psicológica, permite comprender los conflictos internos de los personajes en el contexto del conflicto entre las clases sociales en el entorno urbano moderno. Además, el tratamiento estilístico y lingüístico es peculiar de cada una de las tres sociedades, con el uso de términos y expresiones especiales. Asimismo, se hace notable la implementación de recursos narrativos tales como el *flashback* y la cronotopía, así como el tratamiento de los personajes paralelos, lo cual denota una representación de un contexto sociocultural similar.

La estructura narrativa encarna las tensiones y los conflictos mediante diversas técnicas a nivel lingüístico, la configuración de los personajes y los temas abordados, así como la exposición de cuestiones relevantes relacionadas con la urbe. En este sentido, el análisis de la estructura narrativa revela la complejidad de la vida urbana, manifestada a través de la multiplicidad de voces que reflejan la naturaleza caótica de las ciudades. Por otro lado, la realidad del reflejo del espacio con nombres reales ofrece un testimonio auténtico de tales ciudades.

Uno de los hallazgos de esta tesis es la identificación de la ciudad moderna como un espacio conflictivo y contradictorio donde convive y coexiste lo antiguo y lo nuevo, la tradición

y la modernidad, así como lo auténtico y lo importado. Se evidencia un escenario urbano caracterizado por una dualidad intrínseca, manifestándose como un símbolo de esperanza y desesperanza, de progreso y decadencia.

Se evidencia que la urbe se manifiesta como un reflejo de la desigualdad y la exclusión, con cuestiones similares presentes en las tres sociedades, puesto que la ciudad opera como un entorno hostil para los marginados, centrándose en la prostitución como una problemática central y símbolo de la decadencia moral y social. A través de la marginalidad, Gladys en Ciudad de México, Pies Dorados en Lima e Ihsán en El Cairo, revelan y reflejan la desesperanza, la corrupción y la explotación que la ciudad ofrece a sus habitantes. Los personajes femeninos personifican las tensiones y los conflictos inherentes a las disparidades sociales y al fracaso de las estructuras urbanas para integrar equitativamente a la población.

Asimismo, se advierte acerca de la contribución del espacio urbano al incremento de la violencia y el caos, manifestándose en diversas formas, tales como la violencia familiar, que, bajo las presiones inherentes a la vida urbana, ejerce una influencia en el carácter de la nueva generación, dando lugar a una visión hostil hacia el entorno. Esta dinámica se torna particularmente evidente en el contexto de la comparación entre la situación previa y posterior al traslado de la familia rural a la urbe. Asimismo, se manifiesta la violencia moral a través de las prácticas ilegales llevadas a cabo por los nuevos burgueses o el abuso. Por otro lado, se expone la violencia física a través del castigo, lo que evidencia la institucionalización de la violencia mediante el sistema militar y las jerarquías sociales, generando un ambiente de desorden que refleja el fracaso de la integración de los valores tradicionales con las nuevas dinámicas urbanas.

Ciudad de México La urbe mexicana se presenta como un laberinto de contradicciones y conflictos, donde el legado precolombino se fusiona con la modernidad, generando una compleja trama identitaria que desafía la capacidad de definir una identidad firme y definitiva de sus habitantes. En este sentido, Lima, ejemplificada mediante el microcosmos del colegio militar, se manifiesta como una ciudad jerárquica en la cual prevalece la ley del más fuerte. En su obra *El Cairo* de Mahfuz, el autor expone la contradicción entre la tradición oriental y la influencia occidental, explorando las tensiones entre las convenciones sociales y los cambios culturales que caracterizan a la sociedad egipcia en el período moderno.

En la segunda sección, se aborda la relevancia de este tipo de investigaciones en el ámbito del estudio de la novela urbana, reconociendo que estas tres obras literarias representan una ruptura con las tradiciones narrativas predominantes en las sociedades latinoamericana y egipcia. Al situar a la ciudad como protagonista, estas obras reflejan la negatividad inherente a

lo urbano y su impacto en la vida del individuo y en la sociedad en su conjunto. Por otro lado, la ciudad se erige como un elemento narrativo de suma importancia, ya que el destino de los personajes se entrelaza con el devenir de la urbe, conformando un entorno en constante transformación, donde convergen la modernidad, el caos y la represión. En el análisis de las obras examinadas, se evidencia una representación de la urbe fragmentada en dos estratos sociales: la burguesía y la población pobre. Esta segmentación social se caracteriza por la ausencia de la clase media, lo que sugiere una marcada desigualdad económica que permea en el contexto de la vida urbana.

La región más transparente exhibe una urbe repleta de contradicciones, en la cual convergen la originalidad indígena y la modernidad capitalista, dando lugar a una serie de tensiones originadas por los conflictos sociopolíticos que aquejan a México. Por su parte, *La ciudad y los perros* muestra una ciudad hostil, igualmente colmada de contradicciones entre las tradiciones heredadas y la modernidad caótica. *El Cairo Nuevo* exhibe una urbe caótica y contradictoria, en la que se perciben los conflictos con sus causas y consecuencias. En consecuencia, las tres ciudades representan la imagen del urbanismo caótico en el que el ser humano experimenta conflictos para alcanzar la identidad individual y colectiva de su entorno. Sin embargo, el factor más problemático en el surgimiento de las ciudades modernas radica en el intento de desplazamiento de la población rural hacia entornos urbanos, lo que resulta en un estado de desequilibrio generalizado caracterizado por la disminución de los territorios agrícolas y la formación de barrios marginales.

Las tres ciudades se erigen como construcciones simbólicas que reflejan la ironía inherente al desarrollo urbano durante el siglo XX. En este sentido, se adoptan el mandala y el laberinto como símbolos fundamentales que ponen de manifiesto la realidad de los habitantes de las urbes:

- El Mandala: es un símbolo del poder centralizado en manos de aquellos burgueses y todas las otras clases giran en torno a su eje, dado que el paseo de la Reforma con sus edificios altos representa el poder económico y la fuerza en torno al cual giran todos los barrios marginales. En Lima el colegio militar se presenta como el epicentro del poder militar, mientras que el Zamálek aparece como centro de la autoridad burguesa en El Cairo.
- El laberinto: constituye un símbolo que refleja el sufrimiento de los habitantes urbanos, así como la confusión y el caos inherentes a la vida moderna. Este símbolo manifiesta una dualidad intrínseca, ya que, por un lado, alude al anhelo de evasión de la opresión

y las estructuras de poder que ejercen control sobre la vida del habitante. Sin embargo, simultáneamente, genera un encierro de dichos habitantes del que no pueden fugarse. De este modo, la urbe se constituye como un ámbito laberíntico en el que el ser urbano experimenta una serie de conflictos, en los que se ve inmerso en su búsqueda de identidad.

En la tercera sección, se presenta el espacio urbano como un microcosmos de las tensiones sociopolíticas, superando la consideración de este espacio como un escenario físico y convirtiéndolo en un agente influyente en el currículo de los hechos, ya que se presentan las ciudades de México, Lima y El Cairo como un reflejo de la estructura social. En *La región más transparente* se concibe una ciudad fragmentada, donde la estratificación de clases y las tensiones que la caracterizan son evidentes, dividiendo el espacio urbano entre el burgués, que simboliza el poder jerárquico, donde los ricos residen en edificios altos, y las zonas marginales que rodean tal barrio. En este sentido, la urbe se manifiesta como una representación simbólica de las disparidades sociales y la degradación ética que se entrelazan con la acumulación de riqueza y poder.

El espacio cerrado del colegio militar en *La ciudad y los perros* refleja la desigualdad de la sociedad que se encuentra dividida, como la mexicana, entre barrios burgueses, que representan el dominio y el poder contra los marginados que pueblan los barrios periféricos. La diferencia en esta obra es el doble reflejo que hace el autor, pues se presenta una ciudad marginada e invadida mediante el microcosmos del colegio militar. Al mismo tiempo, se percibe un retrato real de la sociedad, fuera del colegio, incorporando todos los estratos sociales.

El espacio urbano de El Cairo exhibe una marcada sensación de caos, evidenciando la resistencia de los sectores marginales y los nuevos ricos a los intentos de adaptación. El barrio del Zámalek se perfila como el centro neurálgico del poder burgués, un área que atrae el interés de todas las clases sociales. En él se observa la desnudez de los personajes pertenecientes a diversas estratificaciones sociales. Esta desnudez se manifiesta como una ruptura con los principios éticos y morales que caracterizan a las clases sociales más privilegiadas. En este sentido, los ricos aparentemente abandonan sus principios para seguir ascendiendo en la escala social, mientras que los nuevos burgueses se despojan de sus valores tradicionales con el fin de ingresar en la élite.

La presencia de la ciudad como un actor principal moldea las acciones y decisiones de los personajes, quienes interactúan con el entorno urbano y sus destinos están

inextricablemente entrelazados con los de la ciudad. La Ciudad de México se presenta como una urbe intrincada, conformada por una red de vías en las que el individuo se extravía, lo que podría ser interpretado como una representación de la complejidad de forjar una identidad individual o colectiva en el contexto del caos contemporáneo. La ciudad de Lima no se manifiesta únicamente como un laberinto en el que los personajes se desorientan, sino que sobresale por su fuerza opresiva, la cual constriñe a sus habitantes a seguir su destino. Se destaca la relevancia de la violencia como un elemento definitorio de la identidad individual, mientras que la estructura jerárquica existente restringe las aspiraciones de aquellos que buscan una identidad colectiva.

El contraste evidente en El Cairo entre la modernidad y la corrupción da lugar a la emergencia de personajes que exhiben una notable debilidad, los cuales se ven sumidos en una crisis de identidad, otorgando una significativa relevancia a la corrupción moral como un medio para lograr un ascenso social. De este modo, se revela una urbe laberíntica inmersa en un contexto de tensión entre la corrupción y la moral.

En lo que respecta a los temas de violencia y el caos que se presentan en las tres obras, se consideran un resultado natural de las tensiones y los conflictos inherentes a las disparidades entre las clases sociales. No obstante, los autores se empeñan en retratar a sus personajes como víctimas de los burgueses que abusan del poder. En *La región más transparente*, se evidencia la presencia de violencia moral y psicológica, que da lugar a una generación desprovista de la capacidad de identificación, transformando el entorno urbano en un espacio caótico donde prevalece la dominación de los poderosos sobre los débiles. En *La ciudad y los perros* se manifiestan diversos tipos de violencia, destacando la violencia física como un elemento significativo en los esfuerzos de los habitantes por validar su identidad individual. En consecuencia, la urbe se transforma en un entorno caótico donde prevalece la necesidad de identificación individual: “el más violento es el más identificado”. En *El Cairo Nuevo*, si bien se manifiestan otros tipos de violencia, la social emerge como la más prominente, manifestándose como una violencia organizada y amparada por los poderes fácticos que se ejerce sobre los sectores más vulnerables de la sociedad.

Como resultado de la violencia, se genera un entorno caracterizado por la ausencia de una identidad colectiva, ya que los individuos se ven obligados a luchar por definir su propia identidad en medio de ambientes caóticos y tensos. En el contexto sociocultural mexicano, tal como lo retrata el autor, se evidencia una convergencia entre la historia colonial y los procesos de modernización globalizada. Sin embargo, los habitantes de dicho contexto se ven

confrontados con los desafíos del caos urbano. Por lo tanto, no ha sido posible establecer una identidad unificada, a pesar de la presentación del personaje más influyente en el ámbito de la corrupción, el cual exhibe características indígenas. Sin embargo, este personaje no se define a través del conflicto histórico entre el mantenimiento del pasado y la adaptación a lo moderno. En contraste, se presentan criollos como arquetipo de la amalgama identitaria, como se evidencia en Ixca. En consecuencia, se infiere que la relación entre el espacio y la identidad es un fenómeno interconectado con circunstancias sociales y políticas específicas.

En *La ciudad y los perros* se advierte una identidad definida por la fuerza, que refleja otro aspecto de la identidad en Chiclayo, donde Ricardo encuentra su identidad, pero se pierde tal identidad en la urbe limeña, donde impera la ley de la fuerza. En *El Cairo Nuevo*, la crisis identitaria se encuentra intrínsecamente vinculada a la situación financiera, puesto que, si bien los nuevos burgueses no experimentan impedimentos para anunciar una identidad falsa, los sectores populares se ven privados de una identidad propia, motivo por el cual procuran ascender para aparentar la misma identidad falsa.

En el ámbito de la narrativa, se manifiesta un conflicto identitario entre la identidad auténtica y la ficticia, denominado «máscara de la identidad». En este contexto, los personajes adoptan dos identidades: una genuina, anclada en sus tradiciones, y otra simulada, orientada a satisfacer sus intereses de supervivencia. Este fenómeno se manifiesta de manera evidente en los personajes femeninos, como se observa en Gladys en la obra de Fuentes, Pies Dorados en la de Vargas Llosa e Ihsán en la de Mahfuz.

En efecto, el personaje femenino emerge como arquetipo de la máscara identitaria, reflejando la vulnerabilidad de la mujer en el contexto urbano, que la compele a encubrir su verdadera identidad tras una máscara para garantizar su supervivencia. En contraste, se manifiesta la máscara identitaria de los personajes masculinos, si bien su propósito no radica en la mera supervivencia, como ocurre con los personajes femeninos, sino en la consecución de sus objetivos políticos o en el ascenso en la jerarquía social.

La obligación de aquellas mujeres a refugiarse en la prostitución para mantenerse es una evidencia de la crueldad del espacio urbano que las despoja de su humanidad. El rechazo de la ciudad ante ellas crea un estado de conflicto entre la dignidad, la identidad original y la búsqueda de su ser auténtico a la sombra del rechazo constante de la urbe.

Como consecuencia del rechazo espacial, el exilio interior impide la identificación de la identidad espacial. En otras palabras, los personajes no experimentan una conexión empática con el entorno en el que se desenvuelven, lo que da lugar a una sensación de alienación y desplazamiento. Lo trágico de esta situación es que los personajes exiliados son aquellos que

buscan una auténtica identidad personal y colectiva, como se observa en el personaje de Robles en la obra de Fuentes. Este personaje experimenta un autoexilio como resultado del rechazo generado por la desconexión con el espacio, como consecuencia del conflicto entre la herencia cultural y la modernidad. En este sentido, el espacio moderno es percibido como un ambiente hostil en el que se pierde la identidad.

En *La ciudad y los perros* se visibiliza un rechazo total contra los habitantes representados por los cadetes y los personajes femeninos, lo que les obliga al autoexilio, pero Vargas Llosa presenta el rechazo espacial en Ricardo, a quien la falta de la adaptación en la ciudad bajo una disciplina militar le cuesta la vida. Por otro lado, se impone un autoexilio por falta de adaptación en el Poeta, que no se alinea con la vida burguesa, o en el Jaguar, a quien, aunque cambia su carácter violento y se convierte en un hombre responsable, el espacio le da la espalda, sufriendo una sensación de rechazo. Por tanto, en la obra de Vargas Llosa se observa un rechazo espacial total, al contrario que en la de Fuentes, en la que el rechazo es selectivo.

Los cuatro estudiantes de *El Cairo Nuevo* se enfrentan al rechazo espacial mediante diversos intentos de adaptación, en contraste con los personajes de las novelas previas, ya que Ihsán y Mahyub perseveran en escalar en la jerarquía social, mientras que Mamún opta por evadirse a París. Por otra parte, Alí Taha y Áhmed Badiar se someten a la realidad espacial impuesta, generando un autoexilio que conlleva un estado de desesperación, lo que resulta en una crisis de identidad.

Respecto a las futuras líneas de investigación, una de las finalidades de esta tesis es ampliar el análisis de la producción literaria de Fuentes, Vargas Llosa y Mahfuz hacia sus otras obras literarias desde la perspectiva del realismo social para revelar la extensión del impacto de esta escuela en sus obras. Por ejemplo, se podría reflejar la relación espacio-identidad en *La muerte de Artemio Cruz* de Fuentes mediante el planteamiento de los problemas sociales y tratar la crítica de la sociedad mexicana a través del reflejo de una ciudad hostil como constructora de la identidad del pueblo. También se puede estudiar cómo Vargas Llosa refleja la relación entre la ciudad moderna y la formación de la identidad en *Conversación en la Catedral*, esclareciendo cómo los problemas sociales influyen en la pérdida de la identidad común. En este sentido, el presente estudio abre vías para la realización de investigaciones comparativas con otros escritores egipcios de la misma generación de Mahfuz, como Yahya Hakki, Yusuf Idris y Tawfiq Al-Hakim, quienes abordan la complejidad de la vida urbana y sus conflictos morales en la formación de la identidad colectiva.

Asimismo, este estudio inaugura una nueva línea de investigación interdisciplinar que aborda la comparación de tres literaturas con el propósito de identificar tanto las similitudes

como las diferencias entre las sociedades. De este modo, se mantiene el objetivo del análisis comparativo entre dos literaturas de tres sociedades distintas y dos idiomas diferentes.

La exploración de las intersecciones culturales entre el mundo árabe y América Latina, específicamente en la relación entre la ciudad moderna y la identidad, podría constituir un tema de interés, ya que se observan numerosas similitudes notables, tales como las tensiones entre el espacio urbano y la sociedad, la búsqueda de una identidad propia y colectiva, y el impacto del colonialismo y su influencia en la formación de nuevas identidades colectivas. En concordancia con lo anteriormente expuesto, resulta pertinente señalar la posibilidad de estudiar y analizar las influencias de los movimientos y corrientes literarias europeas en la producción fértil de los escritores en cuestión. En este sentido, se evidencia cómo la globalización cultural incide en las representaciones del espacio moderno y en la conformación de la identidad colectiva.

Para concluir, *La región más transparente*, *La ciudad y los perros* y *El Cairo Nuevo* se consideran instrumentos poderosos de la crítica social que utilizan el espacio moderno para explorar y exponer las contradicciones, las tensiones y las complejidades de la vida urbana en México, Perú y Egipto. Los tres escritores ofrecen una visión profunda de la vida contemporánea y sus impactos en las relaciones humanas, las estructuras del poder y las pertenencias identitarias. Aunque las tres obras presentan un registro de vida en la ciudad, desafían al lector a reflexionar acerca de las dinámicas sociales que constituyen las ciudades, invitándole a otorgar mucha importancia a la relación del espacio urbano con la vida que sucede en su entorno.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Fuentes Primarias

I. Bibliografía de Carlos Fuentes

- Fuentes, Carlos: *Aura*. México: Biblioteca Era, 2001.
- _____: *Cambio de piel*. Barcelona: Seix-Barral, 1974.
- _____: “El pensamiento de Albert Camus”. *El País*, 20/2/2010. https://elpais.com/diario/2010/02/20/babelia/1266628354_850215.html#. Fecha de consulta: 24/3/2021.
- _____: *En esto creo*. Buenos Aires: Planeta, 2002.
- _____: *Inquieta compañía*. México: Alfaguara, 2004.
- _____: *La cabeza de la hidra*. Barcelona: Argos Vagara, 1978.
- _____: *La región más transparente*. Edición digital de Titivillus, 2018.
- _____: *La silla del águila*. Ciudad de México: Alfaguara, 2003.
- _____: *Territorios del tiempo*. México: FCE, 1999.
- _____: *Tiempo mexicano*. México: Cuadernos de Joaquín Mortiz, 1978.
- _____: *Valiente mundo nuevo: épica, utopía y mito en la novela hispanoamericana*. México: FCE, 1990.

II. Bibliografía de Mario Vargas Llosa

- Vargas Llosa, Mario: *A Writer's Reality*, [*Realidad de un escritor*]. Nueva York: Syracuse University Press, 1991.
- _____: *De cuyo Nobel quiero acordarme*. Madrid: Instituto Cervantes, 2011.
- _____: *El Viaje a la ficción*. Buenos Aires: Alfaguara, 2008.
- _____: *La ciudad y los perros*. Madrid: Alfaguara, 2002.
- _____: *La ciudad y los perros*. Edición digital de Titivillus, 2018.
- _____: “La derecha pagana”. *La Nación*, 14/04/2007.
- _____: *La tía Julia y el escribidor*. Madrid: Punto de lectura, 2003.
- _____: *Pez en el agua*. Madrid: Santillana ediciones generales, 2010.
- _____: *Sueño y realidad de América Latina*. Lima: Fondo Editorial, 2009.

III. Bibliografía de Naguib Mahfuz

- Mahfuz, Naguib: *Athadas Elaikos*, [*Hablo a vosotros*]. Redacción de Sabry Hafez, Beriut: Dar el Ouda, 1977.
- _____: *El Cairo Nuevo*. Editorial digital: Orhi, 2018. Traducción de Marcelino Villegas González.

Bibliografía secundaria

- Abanto Muñoz, José: *La sociedad y el poder en La ciudad y los perros*. Tesis de Máster, Universidad de Oviedo, 2017.
- ‘Abd Allāh Muḥammad: *Al-luga wa-l-sard fī riwāya Nayīb Mahfūz* [El lenguaje y la narrativa en la obra de Mahfuz]. Amman: Azmina, 2019.
- ‘Abd Allāh Muḥammad: *Ta ‘mulāt ḥawla al-sard al-riwānī ‘ind Mahfūz* [Reflexiones sobre la narrativa de Mahfuz]. Amman: Azmina, 2019.
- ‘Abd al-Laṭīf, Du‘ā’: “¿Man naḥnu?” [Quiénes somos], *Aljazeera.net*. 19/3/2022. <https://www.aljazeera.net/culture/2022/3/19/>. Fecha de consulta: 1/5/2023.
- ‘Abd al-Nabī Muṣṭafā: “Kāfkā wa Mahfūz” [Kafka y Mahfuz]. *Al-Ahrām*, 14-12-2013.
- ‘Abd al-Ra‘ūf, ‘Alī: *Mudun al-‘arab fī riwāyāti-him* [Las ciudades de los árabes en sus novelas]. El Cairo: Madār, 2017.
- Abu Ahmed, Hamed: “‘El arte debe ser gusto, diversión y alucinación’. Entrevista inédita con el nuevo Nobel, Mahfuz”. *Revista Proceso de México*, edición 2212, 15-10-1988, pp. 44-68.
- Abū Arab, Muḥammad: “Maḥmūd, al-hārib min al-sīrat al-dātiyya” [Mahfuz, el fugitivo de la autobiografía]. *Maḥalla al-Jalīy*, 1-9-2014.
- Abū Na‘ama, Munā: “Al-Zāhirat al-lugawiyya fī Nayīb Mahfūz” [El fenómeno lingüístico en la obra de Naguib Mahfuz]. *Maḥallah al-Jalīy*, 1/9/2014.
- Abu Tahir, Mahmoud: “Contribution of Mahfuz to the Development of Arabic Novel”, [Contribución de Mahfuz al desarrollo de la novela árabe]. *Nabinchandra College*, 22-8-2014. <http://nccollege.digitallibrary.co.in/handle/123456789/744>. Fecha de consulta: 1/4/2023.
- Aguilar Monsalve, Luis: “La muerte de Artemio Cruz y el último engaño de los ideales de la revolución mexicana”. *Anales Universidad Central de Ecuador*, n.º 327, octubre 2013, pp. 488:495.
- Aguilera, Cristóbal: “La ciudad y los perros y el amor familiar”. *El Libero*, 26-02-2019. <https://ellibero.cl/opinion/cristobal-aguilera-la-ciudad-y-los-perros-y-el-amor-familiar/>. Fecha de consulta: 2/2/2022.
- Aguirre, Carlos: “La ciudad y los perros: ¿una novela sartreana y marxista?”. *Uoregon*, 14-4-2016: <https://www.pressurl.com/6071fa0a42>. Fecha de consulta: 10/2/2022.

- Ahmed, Hussein: “Analytical Study of Naguib Mahfouz Novel *Al-Qahira Al-Jadida*” [Estudio analítico de *El Cairo Nuevo* de Mahfuz]. *International Journal of Humanities & Social Science Studies*, Assam University, Volume-I, Issue-IV, January 2015, pp. 149-153.
- Akande, Lola: “Futurities and the Urban Space in Naguib Mahfouz’s *Cairo Modern* and Toni Kan’s *The Carnivorous City*” [Futuridades y espacio urbano en la obra de Naguib Mahfuz *Cairo Modern* y *La ciudad carnívora* de Toni Kan]. *UNILAG Journal of Humanities (UJH)*, vol. 7, n.º 1, 2019, pp.160-182.
- Albuquerque González, Norman Eduardo: *Entre la ironía y la desilusión nace lo absurdo (Carlos Fuentes y Jorge Ibarquengoitia frente al discurso político y literario, 1958-1964)*. Tesis de Máster, Universidad Autónoma de Puebla, 2017.
- Aldo Panfichi Portocarrero, Felipe: *Mundos interiores: Lima 1850-1950*. Universidad del Pacífico, 2020.
- Al-Gīṭānī, Ŷamāl: *Naŷīb Maḥfūz yataḍakkār* [Naguib Mahfouz recuerda]. El Cairo: Ajbār al-yawm, 1.ª edición, 1987.
- Al-Ḥiwārī, Ra‘id: “*Al-Qāhira al-ŷadīda li-Naŷīb Maḥfūz*” [*El Cairo Nuevo* de Naguib Mahfuz]. *Al-Ḥiwār*, 16-3-2019. <https://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=631205>. Fecha de consulta: 8/12/2022.
- Al-Jamīsī, Aḥmad: “*Al-‘Ālam yanzuru ilā ibdā‘ Naŷīb Maḥfūz*” [El mundo mira a la creación de Mahfuz]. *Al-Bawāba*, 27-8-2014. <https://www.albawabhnews.com/755799>. Fecha de consulta: 28/3/2019.
- Al-Ramabḥī, Maḥmūd: “*Naŷīb Maḥfūz wa-‘aṣr sanawāt min Nūbīl*” [Naguib Mahfuz y diez años de Nobel]. *Maŷallat al-‘Arabī*, n.º 478, 1998.
- Al-Šāf‘ī, Šarīf: “*Limāḍā lam taqbal al-taqāfa al-‘arabiyya al-sīrat al-dātiyya*” [¿Por qué la cultura árabe no acepta el arte de la biografía?]. *Maŷallah al-‘Arabī*, edición 15, 26-2-2019.
- Al-Šāf‘ī, Šarīf: “*Naŷīb Maḥfūz al-ḥādir bi-jarīṭati-hi...waṣf al-makān fa-atata bi-šūrat al-insān*” [Naguib Mahfuz, presente con mapas... describió el “espacio”, pero trajo la imagen del hombre]. *Al-Ahrām*. <http://gate.ahram.org.eg/News/735820.aspx>. Fecha de consulta: 15/12/2021.
- Al-Saman, Ranā: “*Muḥammad ‘Abduh wa Tūlstūy, ba‘īdīn fī al-makān walakin qarībīn fī-l-tanwīr*” [Mohamed Abdu y Tolstoi, alejados de lugar, pero cercanos a la ilustración]. *Al-Muskūbiya*, 4-6-2018. <https://www.moscobia.com/2018/06/04/665/>. Fecha de consulta: 4/24/2019.

- Al-Šaṭī, Sulaymān: *Al-ramz wa-l-ramziyya fī adab Mahfūz* [El símbolo y el simbolismo en la literatura de Mahfuz]. El Cairo: Al-Hay‘a al-‘amma li-quṣūr al-ṭaqāfa, 2004.
- Al-Simarī, Wā’il: “Izdiwāyiyya Ṭāhā Ḥusayn fī baḥṭi-hi ‘an al-hawiyya al-miṣriyya” [La duplicidad de Taha Hussein en su búsqueda de la identidad egipcia]. *Youm7*, 26-9-2013. <https://www.youm7.com/story/2013/9/26/>. Fecha de consulta: 3/7/2020.
- Al-Sulamī, Al-Ḥabīb: “Naṣīb Mahfūz wa lugat al-riwāya” [Naguib Mahfuz y el lenguaje de la novela]. *Al-‘Arabī al-ṣadīd*, 13-12-2017.
- Al-Turābī, ‘Abd al-Qāsim: “Riwāyāt Mahfūz fī ḍuwa‘ al-‘aqd al-iṣtimā‘ī” [Novelas de Mahfuz a la sombra del contrato social]. Maṣalla Idā‘āt naqdiya, n.º 4, edición 13, 2014.
- Alvarado, Agustín Prado: “Palabra de Fuentes”. *Literatura hispánica*, n.º 75, 2012.
- Al-Wakīl, Muḥammad: “Nazara ‘alā al-muṣṭama‘ al-miṣriyya fī adab Mahfūz” [Una visión general sobre la sociedad egipcia en la narrativa de Mahfuz]. *Maṣallah Arāyīk*, 24/10/2020. <https://www.arageek.com/2020/04/28/the-class-difference-in-naguib-mahfouz.html>. Fecha de consulta: 3/5/2021
- Amel, Amara: *The City as the Magic Lantern: Social Projections of 19th century London and 20th century Cairo in Charles Dickens’ Great Expectations and Naguib Mahfouz’ Palace Walk (Bayn al- Qasrayn)* [La ciudad como linterna mágica: proyecciones sociales del Londres del siglo XIX y El Cairo del siglo XX en Grandes esperanzas de Charles Dickens y el paseo del palacio de Naguib Mahfouz (Bayn al-Qasrayn)]. Tesina de Máster, Larbi Ben M’hidi University, 2016.
- Andrés del Pozo, Ana María: *Narrativa hispanoamericana contemporánea: la novela urbana en México*. Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid, 2016.
- Arámbulo, Carlos: “Oswaldo Reynoso: Letras en silencio”. *El Comercio*, 29-5-2016. <https://elcomercio.pe/eldominical/actualidad/oswaldo-reynoso-letras-silencio-396409-noticia/>. Fecha de consulta: 10/4/ 2019.
- Arana Blas, María Alexandra: *La resistencia y la sumisión: Helena y Teresa, Dos modelos de la mujer en “La ciudad y los perros”*. Tesina de Máster, Pontificia Universidad Católica del Perú, 2012.
- Arelí Araiza Ocaño, Ruby: “La construcción de la imagen de la prostituta en la literatura femenina hispanoamericana”. *Instituto de investigaciones lingüístico-literarias*, Universidad de Veracruz, 21-4-2016. <https://www.uv.mx/dlh/files/2016/04/Ruby-Araiza-anteproyecto.pdf>. Fecha de consulta: 1/5/2022.
- Arenas, Paula: “En gran parte mi pasión por la literatura se debe a mi odio a mi padre”. *Archiletras*, 29/5/2019.

- Arnulfo Ángel, Miguel: “La región más transparente: Una ciudad hecha de voces en el tiempo”. *Casa del Tiempo*, UAM, vol. II, n.º 30/4/2010, pp. 25-33.
- ‘Ashmāwī, Fawzīya: *Al-mar‘a fī adab Naʿyīb Mahfūz* [La mujer en la literatura de Mahfuz]. Maktabat al-Usra, El Cairo: Dār al-usra, 2005.
- Avilés Fabila, René: “Literatura urbana en México”. *Excelsior*, México, 13/3/2016, pp.151-155.
- Ayala García, Erika Tatiana: “La ciudad como espacio habitado y fuente de socialización”. *Ánfora*, (42). Universidad Autónoma de Manizales, julio, 2017, pp. 189-216.
- Badr Yūsuf, Šawqī: “Ayqūna al-‘unwān wa šafrati-hi fī riwāyāt li-Naʿyīb Mahfūz” [El icono del título y su código en las novelas de Naguib Mahfouz]. *Periódico Middle East*, 11-12-2020. <https://middle-east-online.com/>. Fecha de consulta: 12/12/2020.
- Bajtín, Mijaíl: *Las formas del tiempo y del cronotopo en la novela*. Madrid: Taurus, 1989.
- Bajtín, Mijaíl: *Problemas de la poética de Dostoievski* (trad. de Tatiana Bubnova). Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica de Argentina, 1993.
- Bal, Mieke: *Teoría de la narrativa. (Una introducción a la narratología)*. Madrid: Cátedra, 1985.
- Bal, Mieke: *Teoría de la narrativa. (Una introducción a la narratología)*. Madrid: Cátedra, 1990.
- Balam, Olmo: “El país del instante”. *Langosta literaria* en <https://langostaliteraria.com/el-pais-del-instante-2/>. Fecha de consulta: 12/6/2023.
- Balseca, Fernando: “México, la protagonista de *La región más transparente*”. *Diario Hoy*, 18/4/2009.
- Barceló, Francesc: “*La región más transparente*. Carlos Fuentes”. *Las dimensiones del laberinto*, 3-6-2014. <https://www.pressurl.com/d2df447ea0>. Fecha de consulta: 2-5-2021.
- Bassiony, Reem: “Examines Egyptian Identity Through Language” [La identidad egipcia mediante la lengua]. *AUC Jornal*, 22-7-2018 en <https://www.pressurl.com/833e7b4bfb>. Fecha de consulta: 1/3/2023.
- Bautista, Virginia: “Carlos Fuentes, crítico y guionista deslumbrado por el cine”. *Excelsior*, 27-5-2018. <https://www.pressurl.com/98fc34fbc7>. Fecha de consulta: 3/4/2020.
- Bautista, Virginia: “La mujer en la obra de Fuentes; brujas, magas y libros”. *Excelsior*, 15/5/2022 en <https://www.pressurl.com/071393f053>. Fecha de consulta: 15/9/2022.

- Belli, Gioconda: *América en el idioma de la memoria*.
<https://www.teachingcentralamerica.org/amrica-en-el-idioma-de-la-memoria>. Fecha de consulta: 1/10/2021.
- Beltrán Félix, Geney. “Entrevista con Mario Vargas Llosa El sesgo crítico de la ficción”. *Revista de la Universidad de México*, septiembre, 2018, pp. 52-59.
- Bensa, Tatiana: “Identidad Latinoamericana en la literatura del boom”. *Revista de estudios iberoamericanos*, n.º 2, junio 2005, pp. 82-89.
- Biblioteca Virtual de México: “Canto general de Pablo Neruda como patrimonio del programa memoria del mundo de UNESCO”.
<https://bibliotecavirtualdemexico.cultura.gob.mx/CantoNeruda.php>. Fecha de consulta: 1/10/2020.
- Blanco Bonilla, David: “De Miraflores a Cinco esquinas, la Lima de Vargas Llosa”. *La vanguardia*, 23-3-2016.
<https://www.lavanguardia.com/vida/20160323/40639715030/de-miraflores-a-cinco-esquinas-la-lima-de-vargas-llosa.html>. Fecha de consulta: 20/4/2020.
- Blanco, María Luisa, “Entrevista a Vargas Llosa ‘He tratado de hacer una exploración del amor desligado de toda la mitología romántica que lo acompaña siempre’”. *El País*, 20/5/2006.https://elpais.com/diario/2006/05/20/babelia/1148081950_850215.htmFecha a%20de%20consulta%202/6/2022. Fecha de consulta: 2/6/2022.
- Blasco, Lucía: “Cómo la genética está reconstruyendo la fascinante travesía de los primeros humanos a América”. *BBC MUNDO*. <https://www.bbc.com/mundo/resources/idt-3c7cd43a-42e9-4379-a5f1-a02af109fabf>. Fecha de consulta: 1/11/2022.
- Bobadilla, Gerardo Francisco: “La identidad de la máscara en *La región más transparente* de Carlos Fuentes”. *Crítica Literaria Latinoamericana*, Año 33, n.º 65, 2007, pp. 150-176.
- Bobes, María del Carmen: *Teoría general de la novela*. Madrid: Editorial Gredos, 1985.
- Boland, Roy: *Vargas Llosa: oedipus and the “papa state”*. Madrid: Editorial Voz, 1988.
- Boldori, Rosa: *Vargas Llosa: un narrador y sus demonios*. Buenos Aires: Ediciones Fernando García Cambeiro, 1974.
- Boldy, Steven: “«Mi nombre es Ixca Cienfuegos»: Introducción a *La región más transparente*”. América: *Cahiers du CRICCAL*, n.º 22, 1999, pp. 70-93.
- Bono, Fernán: “Vargas Llosa define Perú como el país de las múltiples identidades”. *El País*, 28-2-2019.
- Bowden, John Anthony Cuddon: *The Penguin Dictionary of Literary Terms*. London: Penguin, 1991.
- Brealy, Nicolás: *Unrooted Childhoods: Memoirs of Growing up Global*

- [*Infancias desarraigadas: memorias de un crecimiento global*]. Boston: Faith Eidsen and Nina Sichel Editors, 2004.
- Buitrago de Muñoz, Gilma y Pardo Segura, Martha: “Cronotopía de *La región más transparente* de Carlos Fuentes”. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia Tunja-Boyacá, n.º 10, 2007, pp. 73-96.
- Cádiz, Pilar Vera: “Vargas Llosa: ‘A mí me gustaría morir con la pluma en la mano’”. *Diario de Cádiz*, 24-6-2014.
- Campara, Rosalba: *América Latina: “la identidad y la máscara”*. México D. F.: Siglo Veintiuno Editores, 1987.
- Canal 22 México, “Documental inspirado de *La región más transparente*”. <https://www.youtube.com/watch?v=jti-fQNmrAU>. Fecha de consulta: 7/6/2020.
- Cantillo Herrera, Fernando Luis: *La novela en el pagadiario desde la lupa del género urbano*. Tesis doctoral, Universidad de Cartagena, 2013.
- Carballo, Emmanuel: *Protagonistas de la literatura mexicana*. México: Porrúa, 1994.
- Carballo, Emmanuel: *Protagonistas de la literatura mexicana*. México: Porrúa, 1986.
- Castañón, Adolfo: “Léxico City Blues o *La región más transparente*”. *Revista Letras libres*, enero 1999, pp. 78-85.
- Castellanos, Rosario: *Juicios sumarios*. México: FCE/CREA, 1984.
- Castillo Saldaña, Luis Ángel del: “Historia de Mayta: el narrador comprometido”. *Desde el Sur*, 12(1), 2020, pp. 11-19.
- Castillo, Daniel del: “Los fantasmas de la masculinidad”. En Santiago López: “Estudios Culturales”. *Red para el desarrollo de las ciencias sociales*, 2001.
- Celorio, Gonzalo: “*La región más transparente* de Carlos Fuentes, revive en una edición definitiva”. *El País*, 18-12-2008.
- Cercas, Javier: *La pregunta de Vargas Llosa en Mario Vargas Llosa*. En *La ciudad y los perros. Edición del cincuentenario. (Edición conmemorativa de la RAE y la ASALE)*. Madrid: Real Academia española, 2012.
- Cervantes, José David García: “Flashbacks y el pasado influyente de los personajes principales: Federico Robles y El Jaguar”. *Revista UAA*, Universidad Autónoma de Aguascalientes, 19-5-2013, pp. 2-16.
- Cervantes-Ortiz, Leopoldo: “En los 80 años de Carlos Fuentes”. *Lupaprotestante*. <https://www.lupaprotestante.com/en-los-80-anos-de-carlos-fuentes-leopoldo-cervantes-ortiz/>. Fecha de consulta: 5/4/2019.

- Ceuta, Alonso: “*La ciudad y los perros*: El itinerario moral”. *Biblioteca Virtual Cervantes*, 2013. <https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmcqz406>. Fecha de consulta: 3/4/ 2023.
- Charles Boland, Roy: Vargas Llosa: oedipus and the “papa” state. Madrid: Vox, 1998.
- Coaguila, Jorge: *Mario Vargas Llosa. Entrevistas escogidas*. Lima: Fondo Editorial Cultura Peruana, 2004.
- Coelho, Fabián. “El hombre es bueno por naturaleza”. *Revista Cultura General, Filosofía*. <https://www.culturagenial.com/es/el-hombre-es-bueno-por-naturaleza/>. Fecha de consulta: 4/4/2022.
- Constenla, Tereixa: “*La región más transparente* de Fuentes, revive en una edición definitiva”. *El País*, 12-12-2008.
- Correa, Gustavo: “El héroe de la picaresca y su influencia en la novela moderna española e hispanoamericana”. *Thesaurus*, n.32(1), 1977.
- Cortez, John Montañez: “La influencia kafkiana: metamorfosis, absurdo e inspiración”. *Cervantes Mile High City*, 14-8-2014. <https://www.pressurl.com/209496271b>. Fecha de consulta: 18/12/2022.
- Cruz Mantilla, Gabriel Eduardo: *Piedad y temor en La ciudad y los perros*. Tesina de Máster, Universidad de los Andes, 2005.
- Cuenta, Alonso: “Homenaje a Mario Vargas Llosa y *La ciudad y los perros*”. YouTube <https://www.youtube.com/watch?v=QbIfCNuH3a4>. Fecha de consulta: 18/12/2022.
- Cueto, Alonso: “El fuego transgresor. Las claves de la narrativa de Vargas Llosa”. *El Comercio*, 24 de junio. <http://elcomercio.pe/edicionimpresa/html/2007-06-23/ImEcDominical0743849.html>. Fecha de consulta: 05/01/2012.
- Cutulí, Graciela: “La Lima de Vargas Llosa”. *Especial*, 20-8-2017. <https://voydeviaje.lavoz.com.ar/mundo/la-lima-de-vargas-llosa/>. Fecha de consulta: 2/4/2021.
- Dager Alba, Joseph: “La historiografía peruana de la segunda mitad del siglo XIX. Una presentación inicial a través de la obra de José Toribio Polo”. Lima: *Revista Complutense de Historia de América*, Edición 26, 2000, pp.135- 179.
- Dakhil Naem, Ali: “Modern Man's Predicament in the Selected Novels by Naguib Mahfouz [La situación del hombre moderno en las novelas seleccionadas de Naguib Mahfouz]”. *International Journal of English, Literature and Social Science (IJELS)*, vol. 4, Issue-5, sep–oct 2019, pp. 1530-1536.

- Darag, Faysal: “Rewayet Mahfuz Wal Defaa An el Maraa”, [Las novelas de Mahfuz y la defensa constante sobre la mujer]. *Al Arabi Al Gadid*, 11-3-2021. <https://diffah.alaraby.co.uk/diffah/opinions/2021/3/11/>. Fecha de consulta: 2/1/2022.
- Delgado del Águila, Jesús Miguel: “Alteridad identitaria en los protagonistas de *La ciudad y los perros*: ¿héroe o antihéroe?”. *Cátedra Villarreal*, vol. 6, n.º 2, 2018, pp. 163-174.
- Delgado del Águila, Jesús Miguel: “Casualismo e impacto violentos en *La ciudad y los perros*”. Cuadernos del Hipogrifo. *Revista de Literatura Hispanoamericana y Comparada*, enero, 2018, pp. 24-39.
- Delgado del Águila, Jesús Miguel: “El causante de la violencia (dominante): el jaguar de *La ciudad y los perros* de Mario Vargas Llosa”. *Revista de Estudios de Género. La ventana*, vol. VI, n.º 49, 2019, pp.143-182.
- Delgado del Águila, Jesús Miguel: “Enfoque educativo de *La ciudad y los perros*: adquisición necesaria de la violencia para los personajes”. *Bajo Palabra*. II Época. n.º 30, 2022, pp. 225-238.
- Delgado del Águila, Jesús Miguel: “Estudios críticos sobre los personajes de *La ciudad y los perros*”. *Valittera*. vol.1, n.º 4, 2021, pp-184-206.
- Delgado del Águila, Jesús Miguel: “Jerarquización castrense en el colegio militar Leoncio Prado de *La ciudad y los perros*”. *Anuario de Estudios Filológicos*, vol. XLIII, 2020, pp.157-178.
- Delgado del Águila, Jesús Miguel: “La enseñanza militar en la ciudad y los perros: antipedagógica y desmoralizante”. *Revista Cifra Nueva*, n.º 39, enero-julio, 2019, pp.5-18.
- Delgado del Águila, Jesús Miguel: “Representación verbal y expresiva en el universo violento de *La ciudad y los perros*”. *Litterata Revista do Centro de Estudos Hélio Simões*, vol. 9/2, Julio. 2019, pp. 56-70.
- Delgado del Águila, Jesús Miguel: “Tipos de violencia en *La ciudad y los perros* (1963) de Mario Vargas Llosa. Estudios críticos tras su lectura”. *Álabe*. n.º 20, julio-diciembre 2019, pp. 56-70.
- Delgado del Águila, Jesús Miguel: “Trabajo técnico en *La ciudad y los perros*”. *Revista de Filosofía, Letras y Humanidades*, Año XXIV, n.º 77, enero-junio 2020, pp. 224-245.
- Delgado del Águila, Jesús Miguel: “Violencia protagónica en *La ciudad y los perros*: enfoques narratológico y semiótico”. *Artes y Letras*, Univ. de Costa Rica XLII (2), (Julio-Setiembre), 2018, pp. 133-155.

- Delgado del Águila, Jesús Miguel: *Protagonismo violento y modos de representación en La ciudad y los perros (1963)*. Tesis doctoral, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 2017.
- Demouchi, Saida: *Estudio analítico y temático de la obra La ciudad y los perros de Vargas Llosa*. Tesina de Máster, Universidad de Abou Bakr BelKaid de Tlemecen, 2016.
- Díaz Cano, Ana: “El París de Mario Vargas Llosa”. *Traveler*, 8-3-2017. <https://www.traveler.es/viajes-urbanos/articulos/el-paris-de-mario-vargas-llosa/2585>. Fecha de consulta: 5/4/2021.
- Díaz, Fernando: “Vargas Llosa, Pamuk y el compromiso con la literatura”. *El Cultural*, 31/3/2016. <https://www.elcultural.com/noticias/letras/Vargas-Llosa-Pamuk-y-el-compromiso-con-la-literatura/9103>. Fecha de consulta: 2/2/2019.
- Diccionario de Etimología de Nombres. <http://www.dechile.net/>. Fecha de consulta: 8/11/2022.
- Domínguez Reyes, María Fernanda: “La región más transparente: las voces de la ciudad de México”. *Revista de Filología Románica*, Anejo VI (II), 2008, pp. 181-187.
- Domínguez, Leonardo: “La prostituta en la literatura mexicana”. *Milenio*, 21/2/2018. <https://www.milenio.com/cultura/la-prostituta-en-la-literatura-mexicana>. Fecha de consulta: 2/4/2022.
- Dowaidar, Ibrahim: “The Translation of Humor in Mahfuz Al-Qahira Al-Jadida (Cairo Modern): A Case Study” [La traducción del humor en Mahfuz (El Cairo moderno): un caso de estudio]. *Revista de Facultad de Letras*, Universidad de El Cairo, n.º 78-8, 2016, pp. 61-104.
- Drinot, Paulo: *The Sexual Question. A History of Prostitution in Peru [La cuestión sexual. Una historia de la prostitución en el Perú]* 1850s-1950s. Cambridge: Cambridge University Press, 2020.
- Durán, Manuel: *Tríptico mexicano. Juan Rulfo, Carlos Fuentes, Salvador Elizondo*. México: SepSetentas, 1973.
- Duriez, Tiphaine: “El desplazamiento forzado intraurbano: una modalidad de movilidad residencial a las coacciones controvertidas”. *TERRITORIOS*- Universidad del Rosario, n.º 40, Jan /June 2019, pp. 245-272.
- Echeverría, Ellen: *La significación de la mujer en la narrativa de Mario Vargas Llosa*. Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid, 1993.
- Eisler, Riane: *Placer sagrado. Sexo, mitos y política del cuerpo*. Santiago de Chile: Cuatro Vientos, 1999.

- Entrevista publicada por el canal Arte y cultura en YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=tbaq0eaWIq4>. Fecha de consulta: 4/5/2022.
- Entrevista televisiva: “Fuentes: Identidad y genio”. Canal 22, 17-5-2012. <https://www.youtube.com/watch?v=w8nXL1wPTiM>. Fecha de consulta: 18/2/2023.
- Escribano, Pedro: “Fuentes y *La región más transparente*”. *La República*, 21 Feb 2009. <https://larepublica.pe/tendencias/381761-fuentes-y-la-region-mas-transparente> Fecha de consulta: 2-2-2019. Fecha de consulta: 23/5/2022.
- Escribano, Pedro: “José Miguel Oviedo: Yo le puse *La ciudad y los perros*”. *La República*, 7/6/2020.
- Eslava, Jorge: “En el colegio. Tres obras de Mario Vargas Llosa”. *Lienzo*, n.º 29, 2009, pp. 9-78.
- Fabiola, Camacho: “*La región más transparente*”. *Revista ELEM*, 5-9-2017.
- Fāḍil, ‘Ahd: “Al-Riwāya min al-naqd li-l-falsafa” [El espacio novelesco de la crítica a la filosofía de literatura]. *Maýalla al-Maýallah*, 24-12-2013. <https://arb.majalla.com/2013/09/article55247913>. Fecha de consulta: 4/12/2021.
- Fāḍil, Ğihād: “Mā tabqā min irṭ Maḥfūz” [¿Qué quedó del legado cultural de Mahfuz?]. *Qāfila*, Riad, Edición 22-10-2006.
- Faḍl, Aḥmad: “Al-Qāhira fī šūra insān” [Naguib Mahfuz, El Cairo en la imagen de un humano]. *Middle East*, 17-3-2022. <https://middle-east-online.com/-محفوظ-القاهرة-في-صورة-إنسان>. Fecha de consulta: 15/11/2022.
- Faḍl, Ṣalāḥ: *Ṣawwara al-qirā‘a wa-aškāl al-taýawāl* [Imágenes de lectura y las formas de imaginación]. El Cairo: Dār al-kitāb al-miṣrī, 2005.
- Faḍlī, Zahrā‘: “Asālīb istiḥḍār al-afkār fī riwāyat al-ṭarīq li- Naýīb Maḥfūz” [Estilos del pensamiento en la novela de “*El Camino*” de Naguib Mahfuz]. *Maýallat al-ýam ‘iyya al- ‘ilmiyya al-irāniyya li-l-luga al- ‘arabiyya* [Revista de la asociación científica iraní de la lengua árabe], n.º 37, 2016.
- Fanjul, Sergio: “Prostitutas de novela”. *El País*, 4-4-2012. https://elpais.com/cultura/2012/04/03/actualidad/1333435247_518080.html. Fecha de consulta: 8/4/2022.
- Farfán Cedrón, Jack: “Aquel célebre cadete”. *Letralia*. Año XIII, n.º 200, 1-12-2008. <https://letralia.com/200/articulo01.htm>. Fecha de consulta: 8/6/2022.
- Ferraioli, Pablo: “El ruido y la furia de Wiliam Faulkner”. *Revista digital Clave de Libro*. <https://clavedelibros.com/el-ruido-y-la-furia-william-faulkner/>. Fecha de consulta: 8/8/2021.

- Ferreya, Andrea: “La región más transparente”. *Cuadernía*, julio 2017. <http://andreaferreya.com/curaduria.html>. Fecha de consulta: 1/2/2021.
- Figuera Marant, Liosdany: “La ciudad en la novela latinoamericana, aproximación a su evolución”. *Revista Universidad y Sociedad*, vol. 9, n.º 3, jul.-set., 2017, pp.269-290.
- Filinich, María Isabel: “La escritura y la voz en la narración literaria”. *Biblioteca virtual de Cervantes*. http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/signa-revista-de-la-asociacion-espanola-de-semiotica--13/html/dcd92ce0-2dc6-11e2-b417-000475f5bda5_28.html. Fecha de consulta: 2/4/2021.
- Fontaine, Arturo: “¿Dónde está Vargas Llosa? A propósito de La ciudad y los perros”. *Biblioteca virtual Cervantes*, 20-11-2013. <https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc4b4s4>. Fecha de consulta: 1/5/2023.
- Forgues, Roland: *Mario Vargas Llosa. Escritor, ensayista, ciudadano y político*. Encuentro Internacional Pau-Tarbes (Francia) del 23 al 26 de octubre del 2001. Lima: Minerva, 2001.
- Frank, Roslyn: “El estilo de “Los cachorros””. *Anales De Literatura Hispanoamericana*, n.º 2-3, 1988, pp. 260-579.
- Fu’ād, Amānī: “Irṭ Naŷīb Maḥfūz” [El patrimonio de Naguib Mahfuz]. *Al-Quds al-‘arabī*, 6-11-2016. <https://www.alquds.co.uk/>. Fecha de consulta: 11/15/2022.
- Gallo, Rubén: *Las artes de la ciudad*. México: Fondo de cultura económica, 2010.
- Gálvez Comandini, Ana Carolina: “La prostitución reglamentada en Latinoamérica en la época de la modernización”. *Historia* 396, n.º 1, 2017, pp.84-98.
- García Gutiérrez, Georgina: “Carlos Fuentes, cronista del siglo XX”. *Casa del Tiempo*. Universidad Autónoma Metropolitana, septiembre 1998, pp. 22-36.
- García Gutiérrez, Georgina: “Introducción”. *En Carlos Fuentes: La región más transparente*. Madrid: Cátedra, 1982.
- García Gutiérrez, Georgina: *Carlos Fuentes, desde la crítica*. México: Aguilar, 2001.
- García Gutiérrez, Georgina: *Los disfraces, la obra mestiza de Carlos Fuente*. México: Colegio México, 1981.
- García Peña, Leticia: “Ejes del imaginario simbólico”. *Perífrasis Revista de Literatura, Teoría y Crítica*, Universidad de Colima. vol. 1, n.º 2, julio – diciembre, 2010, pp. 66-81
- García, Franco: “La región más transparente y viva que nunca”. *Enpoli*, 16-5-2022. <https://www.enpoli.com.mx/literatura/la-region-mas-transparente-y-mas-viva-que-nunca/> Fecha de consulta: 6/6/2023.

- García, Laura: “La elaboración de la identidad en la adolescencia”. *CCL*, 25-3-2019. <https://www.coachingconlaura.com/la-identidad-en-la-adolescencia/>. Fecha de consulta: 20/7/2023.
- Garmendía Lorena, Fausto: “La violencia en América Latina”. *Scielo*, An. Fac. med. vol. 72, n.º 4, dic. 2011, pp. 269-276.
- Gaspar, Mayra: “La construcción de la identidad mexicana”. *Revista uniss Pedagogía y Sociedad*, vol. 21, n.º 53, noviembre 2018, pp. 1-17.
- Gassick, Trevor: *Critical perspectives of Naguib Mahfuz*. Whahington: three Continents Press, 1991.
- Gilmore, David: *Hacerse hombre: Concepciones culturales de la masculinidad*. Barcelona: Paidós, 1994.
- Giménez, Gilberto: “Materiales para una teoría de las identidades sociales”. *Frontera del norte*, vol. 9, n.º 18, julio- diciembre de 1997, pp. 9-28.
- Gnutzmann, Rita. *Cómo leer a Mario Vargas Llosa*. Madrid: Júcar, 1992.
- Gómez, Andrés: “Libro relata su experiencia en el Colegio Militar Leoncio Prado, los días perros de Mario Vargas Llosa”. *Diario Reportajes*, 29-6-2003, pp. 24-25.
- González Gil, Ricardo: “La ciudad y los perros es un clásico que puede leerse sin conocer Lima” *La República*, 17-3-2013. <https://goo.gl/A4t3tv>. Fecha de consulta: 2/1/2023.
- González, Ricardo: *Faulkner y La ciudad y los perros*. Libros & Artes, IX , 2010, pp. 44-45.
- Gouffon, Claude: “Carlos Fuentes y la novela mexicana”. *Cuadernos del Congreso por la Libertad de la Cultura*, n.º 42, (mayo-junio de 1960), pp. 59-73.
- Gran Diccionario Náhuatl, Carochi 1645. <https://gdn.iib.unam.mx/diccionario/ixca>. Fecha de consulta: 2/2/2023.
- Guerrero, Pedro Pablo: “Entre grandes mandos de literatura y el cambio del mando”. *El mercurio*, 2-12-2018, p. 7-18.
- Gustav, Carl: “El Mandala como herramienta de conocimiento personal”. En Margarita Tsering Riera Ortolá y Joan Llobell, *Arteterapia. Papeles de arteterapia y educación para inclusión social*, vol. 12, 2007. Madrid: Ediciones Universidad Complutense de Madrid, pp. 41-58.
- Gutiérrez, Georgina: *Carlos Fuentes desde la crítica*. México: Taurus / UNAM, 2001.
- Gutiérrez, Liliana: “El alumbramiento del humor y la crítica social en Pantaleón y las visitadoras”. *El Hablador*, n.º 5 —septiembre 2004.
- Gutiérrez, Patricia Uribe: *Los géneros discursivos en situación de escritura académica*. Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona, 2016.

- Gutkind, Asher: “El ritmo de la agresión y el cementerio de la soledad. Acercamiento crítico a las formas del discurso en *La Región más transparente* de Carlos Fuentes”. *Aisthesis*, n.º 57. jul. 2015, pp. 31-41.
- Guzmán Díaz, José Manuel: “El espacio de la ciudad de México en *La región más transparente* (1958), de Carlos Fuentes”. *Revista UNAM*, vol. 7, n.º 14, 2013, pp. 142-185.
- Hadatty Mora, Yanna, “*La región más transparente* en el siglo XXI. Homenaje a Carlos Fuentes y a su obra”, *SCIELO - Scientific Electronic Library Online*, vol. 24 n.º 1, junio 2013, pp. 193-195.
- Ḥāfīz, Ṣabrī: “Al-riwāya al-miṣriyya al-ḡadīda: al-taḥawal al-ḥaḍarī wa-l-ṣakl al-sardī” [La nueva novela egipcia: la transición urbana y la forma narrativa]. *Al-Iṣtirākī*, 9-4-2012. <https://revsoc.me/arts-and-literature/lrwy-lmsry-ljdyd-lthwl-lhdry-wlshkl-lsrdy/>. Fecha de consulta: 4/11/2020.
- Hancock, Joel: “El Jardín Zoológico De Mario Vargas Llosa: Aproximación Estilística a *La ciudad y los perros*”. *Explicación de Textos Literarios*, n.º 6.1, 1977, pp. 92-109.
- Harss, Luis: *Los nuestros*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 2006.
- Ḥasan, Gālib: “Tawḡūl fī riwāya Maḥfūz, *al-Qāhira al-ḡadīda*” [Lectura profunda de la novela de Mahfuz *El Cairo Nuevo*]. ELAPH, 18-4-2004. <https://elaph.com/Web/Archive/1079595093150187000.htm>. Fecha de consulta: 29/3/2021.
- Herbert, Morote: *El militarismo en el Perú. Un mal comienzo (1821-1827)*. Lima: Jaime Campodónico Editor, 2003.
- Hernández Vidal, Alejandra: “Muertes y caos en la decena trágica”. *Relatos e historias de México*, noviembre 2022. <https://relatosehistorias.mx/nuestras-historias/muerte-y-caos-en-la-decena-tragica>. Fecha de consulta: 22/3/2021.
- Hernández, Eva: *Agresividad y relación entre iguales en el contexto de la enseñanza primaria. Estudio piloto*. Oviedo: Universidad de Oviedo, 2001.
- Hernández, Jorge: *Carlos Fuentes: territorios del tiempo*. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica, 1999.
- Ḥifnī, Rānyā: “Naḡīb Maḥfūz...Wala‘ Faransī” [Naguib Mahfuz...una pasión francesa]. *Al-Ahrām*, 7-12-2018.
- Hildebrandt, Martha: *Peruanismos*. Lima: Editorial Moncloa-Campodónico, S. A., 1969.
- Hopenhayn, Silvia: “El pupitre del escritor”. *Estudios Públicos*, (122), 2011, pp. 63-77.

- Huerta Orozco, Alfredo: “El sentido de pertenencia y la identidad como determinante de la conducta, una perspectiva desde el pensamiento complejo”. *REDIECH*, vol. 9, n.º 16, 2018, pp. 83-97.
- Hunanyan, Gevorg: *The Image of the Prostitute in Modern Arabic Literature* [La imagen de la prostituta en la literatura árabe moderna]. Tesis, The Ohio State University, 2012.
- Hurtado Pérez, Guillermo: “La región más transparente”. *La Razón*, 11-02-2020.
- Hurtado Salazar, Samuel: “El animal urbano”. *Revista Venezolana de Análisis de Coyuntura*, Universidad Central de Venezuela, vol. XV, n.º 2, julio-diciembre, 2009, pp. 199-218.
- Ḥusayn, Ṭaha: “Al-qawmiyya al-miṣriyya” [El nacionalismo egipcio]. *Kawkab al-šarq*, edición 77, 12-8-1933.
- Iguíñiz Echeverría, Javier M^a: “Silencio como secuela de la guerra interna en Peru (1)”. *Psicología*, vol. 24, n.º 1, Jan. 2006, pp. 5-27.
- ‘Imārah, Sāmī: “Kīrbītšīnkū...fī ḥubb Miṣr” [Kerpechinco...en el amor de Egipto]. *Al-Ahrām*, 4-9-2019.
- INEI 2007. <http://censos.inei.gob.pe/cpv2007/tabulados/>. Fecha de consulta: 8/6/2021.
- Instituto de Cooperación Iberoamericana: *Mario Vargas Llosa*. Madrid: Cultura Hispánica, Instituto de Cooperación Iberoamericana, 1985.
- Italo, Calvino: *Le città invisibili*. Milano: Mondadori, 2002.
- Iván: “Novela *La región más transparente* de Carlos Fuentes cumple 50 años”. *La tercera*, 7-4-2008. <https://www.latercera.com/noticia/novela-la-region-mas-transparente-de-carlos-fuentes-cumple-50-anos/>. Fecha de consulta: 4/2//2022.
- Izia, Douix: “Julio Ramón Ribeyro y la narrativa urbana en el Perú”. *La Clé des Langues*, Lyon, ENS de LYON/DGESCO, Edición Julio 2016, pp. 1-4.
- Jād, ‘Imād: “Al-hawiyya al-miṣriyya” [La identidad egipcia]. *Al-miṣrī al-yawm*, Edición 5222, 30-9-2018.
- Jaramillo Morales, Alejandra: *Disidencias. Trece ensayos para una arqueología del conocimiento en la literatura latinoamericana del siglo XX*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, 2013.
- Jiménez de Báez, Yvette: “Consolidación y transgresión, desde la fiesta, en *La región más transparente*”. *Literatura Mexicana*, UNAM, vol. XVII, n.º 1, 2006, pp. 6-28.
- Juan Ginés, Luis Javier de: *El espacio en la novela española contemporánea*. Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 2004.
- Junieles, John Jairo: “Cosas de niños y nada más: Violencia y sociedad en *La ciudad y los perros*, de Vargas Llosa”. *Espéculo: Revista de Estudios Literarios*, n.º 34, 2007.

- Junieles, John Jairo: “Violencia y sociedad en *La ciudad y los perros*, de Mario Vargas Llosa”. *Espéculo: Revista de Estudios Literarios*, n.º 34, 2007.
- Kerr, Albert: “The janus mask: hidden identities and the reader’s role in Mario Vargas Llosa’s early fiction. Chasqui [La máscara de Jano: identidades ocultas y el rol del lector en la narrativa temprana de Mario Vargas Llosa. Chasqui]”. *Revista de Literatura Latinoamericana*, n.º 13 (1), 1983.
- Kochen, Juan José, “*La región más transparente*, *Arquita*, 15-5-2013. <https://www.arquine.com/la-region-mas-transparente/>. Fecha de consulta: 4/5/2022.
- Krill, José: “Vargas Llosa y la identidad latinoamericana”. *Quadratin Oaxaca*. 1-3-2017. <https://oaxaca.quadratin.com.mx/vargas-llosa-la-identidad-latinoamericana/>. Fecha de consulta: 2/5/2023.
- Kristal, Efraín: *Temptation of the Word. The Novels of Mario Vargas Llosa*. 1.a ed. Nashville: Universidad de Vanderbilt, 1998. En Delgado del Águila “Estudios críticos sobre los personajes de *La ciudad y los perros*”. *Valittera*. vol.1, n.º 4, 2021, pp. 184-206.
- Lafforgue, Jorge: “La ciudad y los perros, novela moral”, en *Homenaje a Mario Vargas Llosa. Variaciones interpretativas en torno a su obra, José Miguel Oviedo y Helmy F. Giacomani (eds.)*: Madrid/New York: Anaya/Las Américas, 1971.
- Lastra, Pedro: “Un caso de elaboración narrativa de experiencias concretas en *LA CIUDAD Y LOS PERROS*”. *Anales*, Universidad de Chile, n.º 134, 1965.
- Lavín, Mónica: “Carlos Fuentes, “Bajo *La región más transparente*”, YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=cBhToXq3au0>. Fecha de consulta: 20/11/2020.
- Lemus, Jorge: “*La Ciudad y los Perros*. Edición conmemorativa del cincuentenario”. *Revista Científica*, n.º 13, septiembre 2012, pp. 128-134.
- Leonardi, Ivette: “Las huellas de Faulkner”. *La estrella de Panamá*, 29/7/2012. <https://www.laestrella.com.pa/cafe-estrella/cultura/120729/huellas-faulkner>. Fecha de consulta: 8/3/2020.
- Lezama, Carlos: “¿Cuál es el libro que ayudó a descubrir su vocación a Vargas Llosa?”. *Agencia peruana de noticias*, Andiana, Chicago, 25-4-2021. <https://andina.pe/agencia/noticia-cual-es-libro-ayudo-a-descubrir-su-vocacion-a-vargas-llosa-664238.aspx> Fecha de consulta: 7/2/2021. Fecha de consulta: 12/3/2022
- Lirola Delgado, Pilar: “La identidad egipcia en la obra narrativa de Naguib Mahfuz y Yusuf Idris”. *Revista REUGRA*. Universidad de Granada, BIBLID [0544-408X], 1996, pp. 97-116.

- Llarena, Alicia: *Espacio y literatura en Hispanoamérica*. En Javier de Navascués: *De Arcadia a Babel: naturaleza y ciudad en la literatura hispanoamericana*. Madrid: Vervuert, 2002.
- López de Lucio, Ramón: *Ciudad y urbanismo a finales del siglo XX*, *Servi de publicaciones*. Valencia: Universitat de Valencia, 1993.
- López, Rosendo: “Naguib Mahfuz y el callejón de los milagros”. *El Cultural*, 15-6-1989.
- Lovón-Cueva, Carolina: “Construcción del sujeto femenino peruano en el discurso del siglo XIX”. *Escritura y Pensamiento*, Año XIX, n.º 39, 2016, pp. 9-22.
- Loyola, Rafael: *Entre la guerra y la estabilidad política: El México de los 40*. México: Ed. Grijalbo, 1990.
- Macías Rodríguez, Claudia: “El magisterio de Carlos Fuentes frente a la crítica”. *Revista de Letras*, vol. 54, No. 1, (Janeiro/Junho 2014), pp. 71-92.
- Macías Rodríguez, Claudia: “La nueva edición de *La región más transparente*, de Carlos Fuentes: ciudad y discurso identitario”. *Revista Iberoamericana*, 21/1/ 2010, pp.141-166.
- Macías Villalobos, Cristóbal: “La composición en anillo y la circularidad como recurso narrativo”. En María Guadalupe Fernández. *Homenaje a Mario Vargas Llosa* (pp.21-47). Málaga: Ayuntamiento de Málaga, 2007.
- Magnarelli, Sharon: “The time of the hero: liberty enslaved”, [El tiempo del héroe: la libertad esclavizada]. *Latin American Literary Review*, IV, n.º 8, 1976, pp. 35-45.
- Mahmoud, Sayed: *Thematic study of “Al-Qahira al-jadida”* [Estudio semántico de *El Cairo Nuevo*]. Tesis doctoral, Nabinchandra Collaage, 2020.
- Manresa, Andreu: “Fuentes descubre en los autores del siglo XX la huella del Quijote”. *El País*, 30-7-2005.
- Manuel Fernández, Casto: *Aproximación formal a la novelística de Vargas Llosa*. Madrid: Editora Nacional, 1977.
- Margarito Gaspar, Mayra: “La ciudad de México como espacio de convergencia de la historia y el mito”. *Sincronía*, México, Año XIX, n.º 67, enero-junio 2015, pp. 1-16.
- Márquez, Ismael: *La retórica de la violencia en tres novelas peruanas*. Nueva York: Peter Lang, 1994.
- Martín, José Luis: *La narrativa de Vargas Llosa. Acercamiento estilístico*. Madrid: Gredos. 1979.
- Martín, José Luis: *La narrativa de Vargas Llosa; acercamiento estilístico*. Madrid: Gredos, 1979.

- Martínez Cuadrado, Francisco: “Notas sobre la producción crítica de Vargas Llosa”. *Digitum*, Universidad de Murcia, vol. 57, 1977, pp.17-22.
- Martínez Daniel, José Manuel: “Reseña de la región más transparente”. *Club de ensayos*, 6/3/2018. <https://www.clubensayos.com/Informes-de-Libros/La-regi%C3%B3n-mas-transparente-1958/4305904.html>. Fecha de consulta: 23/07/2021.
- Martínez Hoyo, Francisco. “La fábrica de machos en *La ciudad y los perros*”. *La Colmena*, enero-marzo, 2015, pp. 19-29.
- Martínez Paz, Juan Arturo: “Teoría literaria de Vargas Llosa y *La ciudad y los perros*”. *¡Siempre! Presencia de México (en línea)*, 30-3-2019. <https://goo.gl/o6UaGs>. Fecha de consulta: 16/1/2022.
- Martínez Torres, José: *Opacidad y transparencia*. Unach: Colección E-Book, 2015.
- Martos, Marco: “Cincuenta años de *La ciudad y los perros*”. *Casa de la Literatura*, 15/9/2013). Mesa redonda: “*La ciudad y los perros*, 50 años después”. <http://www.youtube.com/watch?v=1OEFc1n0tuI>. Fecha de consulta: 8/2/2022.
- Martos, Marco: “Homenaje a Mario Vargas Llosa y *La ciudad y los perros*”. <https://www.youtube.com/watch?v=QbIfCNuH3a4>. Fecha de consulta: 2/8/2021.
- Marx, Karl: *El 18 Brumario de Luis Bonaparte*. Madrid: Fundación Federico Engels, 2003.
- Mata, Mariela: “La masculinidad hegemónica dentro de un ambiente represivo: *La ciudad y los perros* de Mario Vargas Llosa”. *Scielo*, Ciudad de México jul./dic, vol. 43, n.º 2, 2022, pp. 125-144.
- Mawlānā, Aḥmad: “Āihāz al-aman al-siyāsī al-miṣrī. Naš'atu-hu wa-tatawīru-hu” [El aparato egipcio de la seguridad política. Fundación y desarrollo]. *Al-Jazeera*. 21-11-2017. <https://www.aljazeera.net/blogs/2017/11/21/>. Fecha de consulta: 18/6/2022.
- Medina Frisacho, Edward: “Lima: encierro y evasión en *La ciudad y los perros* de Mario Vargas Llosa”. *Ángulo Recto*, vol. 4, n.º 1, 2012, pp. 5-13.
- Medina, Gloria: “*La Ciudad y los Perros*: Libro de Mario Vargas Llosa”. *Revista digital Yo amo la literatura*, 6-5-2020. https://yoamolaliteratura.com/c-novelas/la-ciudad-y-los-perros/#Pies_Dorados. Fecha de consulta: 1/12/2021.
- Mejía Navarrete, Julio: “Sociedad, individualismo y modernidad en el Perú”. *Sociología*, 21 (50), abril 2019, pp. 260-285.
- Ménard, Béatrice: “*La región más transparente* de Carlos Fuentes; Monólogo inaugural de Ixca Cienfuegos”. *Littérature D'Amérique Latine*, 7-4-2006.
- Mendoza, Ana: “Vargas Llosa: Una sociedad con buena literatura es más difícil de manipular”. *La Información*, 05-07-2011.

- Merleau-Ponty, Maurice. *Humanismo y terror*. Buenos Aires: La Pléyade, 1995.
- Mesa Pérez, Beatriz: *Mario Vargas Llosa, autobiografía en La ciudad y los perros y en la tía Julia y el escribidor*. Tesis de Máster, Universidad de Jaén, 2018.
- Mihriz, Sāmiya: *Aṭlas al-Qāhira al-adabī* [Atlas literario de El Cairo]. El Cairo: Dār al-Šurūq, 2012.
- Minardi, Giovanna: “Lima en la obra de Julio Ramón Ribeyro y Mario Vargas Llosa”. *Hipsométrica*, agosto 2011, Año 40, n.º 119.
- Moisés, Massaud: *Diccionario de termos literarios*. São Paulo: Cultrix, ed.12 2004.
- Mokbel, Abdulrahman: “Children of the Alley: Mahafouz's Allegory of Violence and Oppression”, [Hijos del callejón: la alegoría de la violencia y la opresión de Mahfouz]. *Arab World English Journal (AWEJ)*, Special Issue on Literature, n.º 3, octubre 2015, pp. 86-94.
- Mokbel, Abdulrahman: “Corruption, Poverty and Immorality: An Analytical Study of *New Cairo* and *Middaq Alley*”, [Corrupción, pobreza e inmoralidad; estudio analítico de *El Cairo Nuevo* y *El callejón de milagros*]. *Humanities and Educational Science Journal*, Arabia Saudi, n.º 5, septiembre 2020, pp. 462-475.
- Moncada, Gerardo: “La región más transparente”. *Revista de la editorial Otro Ángulo*, 11-11-2020. <https://www.otroangulo.info/libros/la-region-mas-transparente-de-carlos-fuentes/>. Fecha de consulta: 11/05/2022.
- Monsiváis, Carlos: “Dueños de la noche porque en ella recordamos”. En Georgina García Gutiérrez (Comp.): *Carlos Fuentes desde la crítica*. México: Taurus, 2001.
- Monsiváis, Carlos: *Los rituales del caos*. En Juan José Kochen: “*La región más transparente*”. *Arquina*, 15-5-2013. <https://arquine.com/la-region-mas-transparente/>. Fecha de consulta: 11/10/2022.
- Montes, Cristián: “El imaginario peruano en *La ciudad y los perros* de Mario Vargas Llosa”, *SciELO, Revista chilena de literatura*, n.º 80 Santiago nov. 2011, pp.65 - 86
- Moody Logan, Donald: *El concepto nacional en las novelas de Carlos Fuentes*. Texas: LUBBOCK, 1986.
- Morales Saravia, José: “Aisthesis en el realismo crítico de *La ciudad y los perros* de Mario Vargas Llosa”. *Rev. chil. lit.*, n.º 80, noviembre 2011, pp. 87 – 115.
- Morales, Francisco: “La segmentación de los grupos sociales en el espacio urbano: *La región más transparente* (1958) de Carlos Fuentes y *Las reinas de Polanco* de Guadalupe Loaeza (1988)”. *Espéculo. Revista de estudios literarios*. UCM, 2003.

- <http://www.ucm.es/info/especulo/numero23/segmenta.html>. Fecha de consulta: 4/6/2023.
- Moreno Cambara, Eugenia: *La corrupción: tema central de la novela La ciudad y los perros*. Tesis, Universidad de San Carlos de Guatemala, 1987.
- Moreno Ramírez, Paola Andrea: “Acerca de la gran novela de Carlos Fuentes”. *Revista digital de Word Press*, 11-07-2009. <https://regiontransparente.wordpress.com/>. Fecha de consulta: 20/12/2022.
- Moreno, Pierre: “Espacio Urbano (Literatura Urbana)”. *Biblioteca virtual de Fandom*, 28/6/2016. [https://biblioteca.virtual.fandom.com/es/wiki/Espacio_Urbano_\(Literatura_Urbana\)](https://biblioteca.virtual.fandom.com/es/wiki/Espacio_Urbano_(Literatura_Urbana)). Fecha de consulta: 2/10/2018.
- Morton, Adam David: “The City of Palaces: Mexico City and Carlos Fuentes”. *Revista digital PPE*, 13/7/2020. <https://www.ppesydney.net/the-city-of-palaces-mexico-city-and-carlos-fuentes/>. Fecha de consulta: 2/4/2022.
- Msahal, Youssef: “El pensamiento político de Mario Vargas Llosa a través de su obra *El pez en el agua*”. *Letralia*, 27/6/2012.
- Mufid, Ŷamāna: *Al-ḥurriyya wa-l-‘adāla fī a‘māl Maḥfūz* [La polémica de libertad y justicia en la narrativa de Mahfuz]. Tesis Doctoral, Universidad de Jordania, 2006.
- Muḥammad Maḥdī, Nāṣir: “Azma al-hawiyya fī al-fikr al-‘arabī al-ḥadīṯ” [La crisis de la identidad en el pensamiento árabe moderno]. *Maḥalla Kuliyya al-Adāb*, Universidad de Menoufia, Edición 10, 2022.
- Müller, Gesine: “Políticas de la crítica o la crítica en crisis: el caso de Mario Vargas Llosa”. *Revista Ibero-Amerikanisches Institut*. Universität zu Köln, n.º 7, 2016, pp. 325-336.
- Muñoz Parietti, Camila: *Adolescencia dolorosa: representación literaria y masculinidad en Los inocentes de Oswaldo Reynoso y La ciudad y los perros de Mario Vargas Llosa*. Tesis Doctoral, Universidad de Chile, 2014.
- Muñoz, José Abanto: *Sociedad y poder en la obra de Mario Vargas Llosa*. Tesina de Máster, Universidad de Oviedo, 2014.
- Muñoz, Julia Sevilla: “Fernando Lázaro Carretery las manifestaciones folclóricas del lenguaje literal”. *Paremia*, Universidad Complutense de Madrid, 1988, pp. 7-9.
- Musaiyar, Āliya: “Šūrat al-mar‘a fī riwāyāt Naŷīb Maḥfūz” [La imagen de la mujer en las novelas de Naguib Mahfuz]. *Maḥalla Kuliyya al-tarbiyya*. Universidad Muṣtaṣiriya, diciembre 2013, pp. 1-42.

- Muṣṭafá, Īhāb: “¿Ḥussayn wa Maḥfūz. Kayfa ‘arifa al-miṣrīyun kāfkā?” [Taha Hussein y Mahfuz. ¿Cómo los egipcios han conocido a Kafka]. *Al-Dustūr*, El Cairo, 3-7-2020.
- Nadīm, Yāsir: “Al-adab al-riwā‘ī al-‘arabī” [La literatura del novelista árabe]. *Maḡalla Dā‘īya*, India, , n.º 12, 2007.
- Naffūsa Zakarīyā: *Tārīj al-‘arabī al-‘ammaī fī Miṣr* [Historia del árabe coloquial en Egipto]. El Cairo: Dār Naṣr al-ṭaqāfa, 2018.
- Naqqāsh, Raḡā’: *Ṣafḡāt min muḍakkarāti-hi*. El Cairo: Markaz al-Ahrām, 1998.
- Narbona, Rafael: “El escritor que huyó de la tribu. Diálogo con Mario Vargas Llosa”. *Revista de Libros*, Julio 2021, pp. 9-15.
- Navarro, Xiomara: *La recurrencia de Lituma en la obra de Mario Vargas Llosa*. Tesis doctoral, Texas Tech University, 1998.
- Nawāyisa, Nāyif: “Nisā‘ Maḥfūz” [Mujeres de Mahfuz]. *Al-Kalima*, n.º 39, julio 2010, pp. 50-68.
- Naḡah, Jālid: “Naḡīb Maḥfūz, ḍākira al-hawīya al-miṣriyya” [Naguib Mahfuz, la memoria de la identidad egipcia]. *Dār al-Hilāl*, 11-10-2020. <https://darelhilal.com/News/691589.aspx>. Fecha de consulta: 1/4/2023.
- Naḡm, al-Sayyid: “Naḡīb Maḥfūz rā‘id adab al-muqāwama” [Naguib Mahfuz, pionero de la literatura de resistencia]. *El Cairo 24*, 13-12-2022. <https://www.cairo24.com/1710146>. Fecha de consulta: 2/6/2023.
- Núñez Ang, Eugenio: “La visión del hombre en la obra de Fuentes”. *Crítica y teoría*, UNAM, julio 2006.
- Núñez Ang, Eugenio: “Una revisión de los personajes femeninos en la obra de Carlos Fuentes”. *La Colmena: Revista UNAM*, n.º 20, 1998, pp. 71-83.
- Orama, Ada: “Entrevista en La Habana, 1966- Conferencia *TriContinental*”. *Romances*, febrero, 1966.
- Ordiz Vásquez, Francisco Javier: “Carlos Fuentes y la identidad de México”. *Revista iberoamericana*, vol. LVIII, n.º 159, abril-junio 1992, pp. 527-538.
- Ors, Javier: “Vargas Llosa, el “boom” que nació de un padre maltratado”. *La Razón*, 27-6-2019. <https://www.larazon.es/cultura/vargas-llosa-el-boom-que-nacio-de-un-padre-maltratador-BM23949910/>. Fecha de consulta: 4/4/2022.
- Ortale, Marcelo: “El escritor que decidió subir otra vez a lo más alto de la montaña”. Periódico *El Día*, 27-3-2016. <https://www.eldia.com/nota/2016-3-27-el-escriptor-que-decidió-subir-otra-vez-a-lo-mas-alto-de-la-montana>. Fecha de consulta: 04/07/2021.

- Ortega González-Rubio, Mar Estela: “La relación biografía/ideología en *La ciudad y los perros*, de Mario Vargas Llosa”. *Espéculo*. UCM. n.º 29, marzo-junio 2005.
- Ortega, Ignacio: “Vargas Llosa confiesa la gran influencia de Tolstói en su obra”. *EFE*, Moscú, 12/10/2017.
- Ortega, Julio: “Los cuentos de Ribeyro”. *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*, 2009. <http://cervantesvirtual.com/obra/los-cuentos-de-ribeyro/>. Fecha de consulta: 4/2/2021.
- Ortega, Julio: *Carlos Fuentes en el siglo XXI*. Veracruz: Xalapa, 2015.
- Ostria Reinoso, Olga: “Otra vuelta a la identidad latinoamericana en los estudios literarios y culturales”. *Atenea*, n.º 506- II Sem, 2012, pp. 29-42.
- Oviedo, José Miguel: “Mario Vargas Llosa: “visión de un mundo angustiado y violento” [reseña de *La ciudad y los perros* (1963)]. *El Comercio*, Lima. 1-3-1964.
- Oviedo, José Miguel: “Vargas Llosa entre Sartre y Camus”. University of Pennsylvania, *Bellagio-Philadelphia*, mayo-junio 1992, pp 85-96.
- Oviedo, José Miguel: *Dossier. Vargas Llosa*. Lima: Taurus, 2007. Jesús Miguel Delgado del Águila: “Estudios críticos sobre la instrucción militar en *La ciudad y los perros*”, *Revista Plurentes. Artes y Letras de Universidad Nacional de La Plata*, n.º 12, 2021, pp. 1-9.
- Oviedo, José Miguel: *Mario Vargas Llosa*. Madrid: Taurus, 1981.
- Oviedo, José Miguel: *Vargas Llosa: la invención de una realidad*. Madrid: Taurus, 1981.
- Pacheco, José Emilio: “La región más transparente”. *Estaciones*, n.º 10, 1958, pp. XXIX-XXXVII.
- Pacheco, José Emilio: *Edición Conmemorativa de "La región más transparente"*. Madrid: Alfaguara: 2008.
- Pallarés, Nadia: *El concepto del cronotopo en la novela de García Márquez. El amor en los tiempos del cólera*. Tesis doctoral, Stocholmos Universitet, 2018.
- Palomino, Pablo: *Autopsia*. México: Editorial Obregón, 1955.
- Pamies, Alberto y Berry, Dean: *Carlos Fuentes y la dualidad integral mexicana*. México: Ediciones Universal, 1969.
- Panfichi, Aldo: *Mundos interiores: Lima 1850:1950*. Lima: Centro de Investigación de Universidad del Pacífico, 2004.
- Paracelso, José: “Qué es un Mandala. Significado, origen y para qué sirven”. <https://www.mandalaweb.com/>. Fecha de consulta: 15/10/2021.

- Pastor, Alfredo: “La ciudad y los perros: El fracaso del boot-camp latinoamericano”. *Hispanet Journal*, núm.3 <http://www.hispanetjournal.com/Laciudadylosperros.pdf>. Fecha de consulta: 19/07/2021.
- Patrick, Duffey: *De la Pantalla al Texto. La Influencia del Cine en la Narrativa Mexicana del Siglo Veinte*. Tesis, Universidad Nacional Autónoma De México, México, 1996.
- Paz, Octavio: “La máscara y la transparencia”. *Generaciones semblanzas. Escritores y letras de México*. México: FCE, 1987, pp. 592-598.
- Paz, Octavio: *El laberinto de la Soledad” y otras obras*. Madrid. Fondo de Cultura Económica, 1998.
- Peñas, Javier: “Unas minucias acerca de la prodigiosa estructura de «La ciudad y los perros», la novela de Mario Vargas Llosa”. <https://www.javierpenas.com/2019/01/la-ciudad-y-los-perros-mario-vargas-llosa.html> Fecha de consulta: 4/1/2020. Fecha de consulta: 8/4/2022.
- Pérez, José Fernando: “¿La violencia es un fenómeno natural o cultural?”. *Diario de Almería*, 26-11-2021. https://www.diariodealmeria.es/opinion/articulos/violencia-fenomeno-natural-cultural_0_1632736831.html. Fecha de consulta: 13/4/2021.
- Piazza de la Luz, Ivonne: *El ciclo serrano de Mario Vargas Llosa: Historia de Mayta y Lituma en los Andes. Cuadernos de América sin nombre*, n.º 39, Centro de Estudios Iberoamericanos Mario Benedetti de la Universidad de Alicante, 2017.
- Pimenta Ferreira, Vera Sofía: *La nueva geografía de la novela: narración e invención o la ciudad como un espacio literario en la narrativa latinoamericana*. Tesis doctoral, Universidad de Federal Fluminense, 2013.
- Pineda Botero, Álvaro: “Novela Urbana en Colombia: Reflexiones alrededor de su denominación”. *Revista lingüística y literatura de la Universidad de Antioquia*, n.º 57, 12/12/2009, pp. 63-77.
- Pitol, Sergio: “Carlos Fuentes: el tiempo y sus misterios”. *La Palabra y el Hombre*, n.º 113, enero-marzo 2000.
- Pitol, Sergio: “Nuestra primera cronotopía”. *X Equis. Cultura y sociedad*, diciembre, n.º 8, México. 1998.
- Poujoulat, Anne-Christine: “‘Soy un gran admirador de Tolstói’: Vargas Llosa habla sobre literatura rusa y mucho más”. *SPUTNIK Mundo*, 18-10-2017.
- Prado Alvarado, Agustín: “La ciudad y los perros: una ciudad para la cultura de masas”. YouTube, 12-12-2013. <https://www.youtube.com/watch?v=9px7jlq1Npo>. Fecha de consulta: 2/4/2023.

- Praga, Agustina: “El perspectivismo como crítica al punto de vista oficial en *La ciudad y los perros*”. *Studylib*. <https://studylib.es/doc/46135/introducci%C3%B3n-resumen>. Fecha de consulta: 2/8/2021.
- Prieto, Francisco: “Carlos Fuentes: densidad moral y realidad social de México”. *ESTUDIOS. filosofía -historia -letras*, n. 13, verano 1988., pp. 25-37.
- Quevedo García, Francisco Juan: “El espacio novelesco como medio de conocimiento”. http://https://ruc.udc.es/dspace/bitstream/handle/2183/9259/CC-009_art_12.pdf?sequence=1&isAllowed=y/. Fecha de consulta: 22/1/2021.
- Quijas, Fabiola Palapa: “*La región más transparente* establece las bases de la narrativa posterior de Fuentes”. *Periódico La Jornada*, 25-2-2013.
- Quirarte, Vicente: “El nacimiento de Carlos Fuentes en Descubre ahora *La región más transparente* en textos revisados por Carlos Fuentes”. Asociación de Academias de la lengua española, RAE, 2009, pp. XL-LIX.
- Quirarte, Vicente: “*La región más transparente* de Carlos Fuentes”. <https://www.pressurl.com/c2f64c18dd>. Fecha de consulta: 2/10/2020.
- Quirarte, Vicente: *Elogio de la calle. Biografía literaria de la Ciudad de México 1850-1992*. Ciudad de México: Ediciones Cal y Arena, 2001.
- Rama, Ángel: *La novela en América Latina: Panoramas 1920-1980*. Bogotá: Procultura, 1982.
- Ramírez, Alejandro: *Entre la ironía y la desilusión, nace lo absurdo (Carlos Fuentes y Jorge Ibarguengoitia frente al discurso político y literario, 1958-1964)*. Tesina de Máster, Universidad Autónoma de Puebla, 2017.
- Ramírez, Arely: “Carlos Fuentes, ‘espíritu renacentista encarnado en el siglo XX’”. *La información*, 24/5/2013. <https://www.pressurl.com/e2588fa999>. Fecha de consulta: 4/1/2022.
- Ramírez, Sergio: “La manzana de oro”, [Prólogo a *La región más transparente* de Carlos Fuentes]. *Biblioteca virtual de Cervantes*. <https://www.pressurl.com/56ac51f80a>. Fecha de consulta: 4/2/2021.
- Raÿab, Nabīl: *Qaḍiyya al-šakl al-fannī ‘ind Maḥfūz* [La cuestión de la forma técnica en la obra de Mahfuz]. El Cairo: Al-Hay’ a al-miṣriyya li-l-kitāb, 1975
- Redacción PERÚ21: “‘*La ciudad y los perros*’: 10 curiosidades sobre la novela de Vargas Llosa”. *Perú21*. <https://peru21.pe/espectaculos/ciudad-perros-10-curiosidades-novela-vargas-llosa-134572-noticia/?ref=p21r>. Fecha de consulta: 14/10/2020.

- Reed, John: “Elemento darwiniano en La ciudad y los perros”. *Prismal / Cabral: Revista de Literatura Hispánica / Cuaderno Afro-Brasileiro Asiático Lusitano*, vol. 2, 1978, pp. 16-23.
- Retta, Cristina: “La memoria histórica mexicana en la obra de Carlos Fuentes”. *vadenuevo.com*, 14/11/2020. <https://www.pressurl.com/c919cc7e44> Fecha de consulta: 3/11/2020.
- Revelo, Gabriel: “La influencia de la Ciudad de México en la obra de Carlos Fuentes”. *Televisa News*, 12-5-2021. <https://noticieros.televisa.com/especiales/carlos-fuentes-cdmx-region-mas-transparente-aura/>. Fecha de consulta: 3/11/2020.
- Reyes-Ferrer, María: “Estudio de los elementos espaciales y temporales en la obra de Adriana Assini”. *Revista de la colmena de Universidad Autónoma del Estado de México*, n.º 94, 2017, pp. 33-42.
- Richter-Boix, Alex: “Analepsis, flashback y racconto: el tiempo como recurso literario”. *Revista Capítulo- Revista literaria de escritores*, Madrid, 2018.
- Riḍwān, Muḥammad: “Naʿyīb Maḥfūz, sʿuāl al-hawiyya” [Naguib Mahfuz, la cuestión de la identidad]. *Maʿyalla al-ʿArabī al-ʿyādīd*, 31-8-2021. <https://www.alaraby.co.uk/opinion/>. Fecha de consulta: 2/4/2023.
- Rifʿat, Ayman: “Taʿalīqāt ḥawl al-marʿa fī adab Maḥfūz li-Fawzia al-ʿAšmāwī” [Comentarios de Fawzia al-ʿAšmāwī sobre la mujer en la literatura de Maḥfūz]. *Al-Bawāba al-aljbār*, 31-10-2005.
- Rincón, Carlos: *Teorías y poéticas de la novela: localizaciones latinoamericanas y globalización cultural*. Berlín: Berlín Olaf Gaudig & Peter Veit GbR, 2004.
- Rivera, Carlos: “Vargas Llosa y la identidad”. *Naufrago digital*. 6/4/2012. <http://mundomist.com/2012/04/mario-vargas-llosa-y-la-identidad.html.%20Fecha%20de%20consulta%203/5/2023>. Fecha de consulta: 3/5/2023.
- Rivero, Manuel Rodríguez: “Savater, Cercas y Carme Riera defienden la vigencia de la novela: ‘Leer nos vuelve más fuertes’”. *La información*, 30-6-2016.
- Riyāḍ, Hānī: “Tārīj Miṣr al-Qadīma fī ʿālam Naʿyīb Maḥfūz al-riwānī” [Historia del antiguo Egipto en el mundo de Mahfuz]. *Al-ʿAyn*. Abu Dabi, 10-12-2018. <https://al-ain.com/article/naguib-mahfouz-2018>. Fecha de consulta: 5/4/2023.
- Rodríguez Marcos, Javier: “Manchego de América”. *El País*, 15-10-2008.
- Rodríguez Moncada, Carmen: *Estudio literario: La ciudad y los perros*. Bogotá: Panamericana editorial, 2001.

- Rodríguez Monegal, Emir: “El mundo mágico de Carlos Fuentes”. *Número*, Universidad de República de Uruguay, n.º 1/2, 1963.
- Rodríguez Monegal, Emir: *Narradores de esta América*, Tomo II, Alfadil Ediciones, 1992.
- Rodríguez, Carmen: *La ciudad y los perros, Mario Vargas Llosa: estudio literario*. Bogotá: Panamericana Editorial, 2001.
- Rodríguez, Claudia Macías: “La nueva edición de *La región más transparente*, de Carlos Fuentes: ciudad y discurso identitario”. *Revista Iberoamericana*, n.º 21.1, 2010, pp. 141-161.
- Rodríguez, Eva María: “¿Quién soy yo? La gran pregunta de la adolescencia”. *La mente es maravillosa*. <https://lamenteesmaravillosa.com/quien-la-gran-pregunta-la-adolescencia/>. Fecha de consulta: 1/5/2023.
- Rods, Juan: “Identidad Latinoamericana”. *Sitiocero*, 17/5/2012. <https://sitiocero.net/2012/05/identidad-latinoamericana/>. Fecha de consulta: 4-11-2022.
- Rojas, Mauricio: “Me rebelo, por lo tanto, existimos”; recordando a Albert Camus con la ayuda de Mario Vargas Llosa”. *El Libero*, 12/2/2018.
- Roldán, Alberto Fernando: “Influencia de William Faulkner en Juan Carlos Onetti con referencia a la fe, Dios y la carne. Una perspectiva hermenéutica”. *Franciscanum* vol. 58, n.º 166, Bogotá, Julio/Diciembre, 2016, pp. 237-270.
- Romea Castro, María Celia: “*La ciudad y los perros* de Mario Vargas Llosa y *Si te dicen que caí* de Juan Marsé. Voces Polifónicas de la adolescencia urbana”. *Lenguaje y textos*, n.º 6-7, 1994-1995, pp. 109-120.
- Romero, Mayo: “La CDMX en las letras de Carlos Fuentes”. *Revista digital Más Por Más*, 15-5-2017. <https://www.maspormas.com/ciudad/carlos-fuentes-en-la-cdmx/>. Fecha de consulta: 15/8/2021.
- Rosas Martínez, Alferado: “*La región más transparente* de Carlos Fuentes como mándala del tiempo y del espacio”. *Mito y fantasía*, 2017.
- RTVE.es/AGENCIAS: “Carlos Fuentes recibe el Premio Formentor de las Letras”. *RTVE*, 27-8-2011. <https://www.rtve.es/noticias/20110827/carlos-fuentes-recibe-premio-formentor-letras/457652.shtml>. Fecha de consulta: 2/4/2020.
- Rūšīnfīkr, Kūbrā: “Ṣadā al-ma’ra fī al-a’ māl al-naqdiyya al-wāqa’īyya li-Naḡīb Maḥfūz” [El eco de la mujer en las obras críticas-realistas de Mahfuz]. *Maḡalla ‘ulūm insāniyya*, Universidad de Teherán, Educación 11-2-2020, pp. 55-64.

- Ruy-Sánchez, Alberto: “Soif d’histoires. Le renouveau latinoaméricain”. *Qantara*, 86, enero 2013, pp. 55-58. En Fabiola Palapa Quijas. “En 2011 se cumplen 100 años del natalicio de Naguib Mahfuz”. *La Jornada*, 2006.
- S.A.: “Mario Vargas Llosa comenta las obras que más le han influido como autor”. *El Comercio*, 23-9-2016. <https://www.elcomercio.com/tendencias/mariovargasllosa-reflexion-obras-literatura-influencia.html>. Fecha de consulta: 6/4/2021.
- Saavedra, Naida: “La ciudad y los perros: y los hombres y los machos”. *Suburrano*, 21-2-2015. <https://suburbano.net/la-ciudad-y-los-perros-y-los-hombres-y-los-machos/>. Fecha de consulta: 8/8/2022.
- Şābir, ‘Abd al-Hādī: “Al-mar’a fī adab Naʿīb Maḥfūz” [La mujer en la literatura de Mahfuz]. *Diwān al-‘arab*, 30-3-2006. <https://www.diwanalarab.com/>. Fecha de consulta: 8/8/2022.
- Sáez, Cristina: “Los primeros pobladores de América colonizaron el continente en un tiempo récord”. *La Vanguardia*, 9/11/2018.
- Sa’īd, Hind: “¿Kayfa naqalat riwāya Naʿīb Maḥfūz al-ūyūdiyya? [¿Cómo se ha trasladado Mahfuz al existencialismo]. *Aljazeera*, 11-4-2018. <https://www.aljazeera.net/midan/intellect/literature/2018/4/11>. Fecha de consulta: 7/16/2021.
- Saioa, Camarzana: “Mario Vargas Llosa: “Perú es un país con muchas identidades”. *El Cultural*, 27-2-2019. <https://elcultural.com/mario-vargas-llosa-peru-es-un-pais-con-muchas-identidades>. Fecha de consulta: 2/5/2023.
- Salazar Jaque, Borys: *La Violencia como temática en La Ciudad y los Perros de Mario Vargas Llosa*. Tesis de Máster, Universidad de Chile, 2015.
- Şāliḥ, Hāšim: “Naʿīb Maḥfūz fī mar’a al-ṭaqāfa al-faransiyya” [Naguib Mahfuz en el espejo de la cultura francesa]. *Al-Bayān*, 8-9-2006. <https://www.albayan.ae/opinions/2006-09-08-1.867543>. Fecha de consulta: 28/3/2019.
- Salmāwī, Muḥammad: “Hal ta’ṭir Naʿīb Maḥfūz bi-l-riwāya al-Dustūyfskiyya?” [¿Influyó a Mahfuz la novela de Dostoievski?]. *Al-Yawm*7, 9/2/2020.
- Salmāwī, Muḥammad: “Ḥayāt Maḥfūz bayna al-qirā’a wa-l-kitāba” [La vida de Mahfuz entre la lectura y la escritura]. *Al-Ahrām*, n.º 45658, 9-12-2011.
- Salti, Ramzi: “A Note on Mahfouz's Effort to Strike a Balance Between East and West” [Una nota sobre el esfuerzo de Mahfouz por lograr un equilibrio entre Oriente y Occidente]. *The International Fiction Review* 11, University of California, (1990), pp. 93-95.

- Salvador Gautier, Manuel: “La existencia de lo imaginado. Sobre la novela *La región más transparente*”. *Panel*, la Academia Dominicana de la Lengua, 16-12-2008.
- Salvador Jofre, Álvaro: *El impuro amor de las ciudades (Notas acerca de la literatura modernista y el espacio urbano)*. La Habana: Casa de Las Américas, 2002.
- Sanabria, Ludy: “Los impostores del poder en *La ciudad y los perros* de Mario Vargas Llosa”. *Espéculo, Revista de estudio literarios*, n.º 47, marzo- junio 2011, pp. 1-15.
- Sánchez Benítez, Roberto: “De la inferioridad a la máscara insondable: Carlos Fuentes y los existencialistas mexicanos”. *Revista de Literatura Mexicana Contemporánea*, n.º 61, abril-junio 2014, pp. XXXI-XL.
- Sánchez Carballo, Alfredo, Eder J. Noda Ramírez y Adrián Rodríguez Martínez: “Relaciones sociales en el espacio urbano en el Pueblo de Santa Fe, Ciudad de México”. *Revista Athenea Digital – Edición 20(1)*: e2299 (marzo 2020).
- Sánchez Praga, José: “La familia y la ciudad: una relación por deconstruir nuevos mapas sociales”. *Revista Centro de Investigaciones CIUDAD*, n.º 1, 1993.
- Sánchez Reyes, Felipe: *Descifrar el título de “La región más transparente” en Tema y Variaciones*. México: Azcapotzalco, 2003.
- Sánchez, Carmen: *Carlos Fuentes y La región más transparente*. San Juan, Puerto Rico: Editorial Universitaria, 1975.
- Sánchez, Gilberto: “Identidad latinoamericana, nociones desde la literatura”. *Revista Doxa de la universidad Santo Tomás de Bucaramanga*, abril 2010, pp. 13-14.
- Sanz Casillas, Jorge: “El origen histórico de la expresión “quemar las naves”. *ABC*, 29-9-2014.
- Šarīf, Murād: “Nubuwwā Naŷīb Maḥfūz: al-inhiyār al-mubāšar li-l-waṭaniyya al-miṣriyya” [La profecía de Mahfuz: El colapso del nacionalismo egipcio]. *Iḍḥ'āt*, n.º 9, 1/7/2018. <https://www.ida2at.com/naguib-mahfouzs-prophecy-the-early-collapse-of-egyptian-nationalism/>. Fecha de consulta: 12-12-2020.
- Sawhney, Minni: “La ciudad como protagonista: México D. F. y la literatura mexicana”. *Biblioteca virtual de Cervantes*, Actas XIV Congreso AIH (vol. IV), 2004, pp. 613-619.
- Schlöegel, Karl: *En el espacio leemos el tiempo, Sobre Historia de la Civilización y Geopolítica*. Madrid: Siruela, 2007.
- Sébart, Olivia: “Carlos Fuentes o cómo escribir México”. *La Clé des Langues* [en ligne], Lyon, ENS de LYON/DGESCO, junio 2016.
- Sebastián Ramírez, Patricio: *El problema de la identidad mexicana en la narrativa de Carlos Fuentes*. Tesis, Universidad Técnica del Estado de Chile, 1968.

- Secretaría de Cultura: “Carlos Fuentes, su literatura se nutrió de una nación y dio dimensión universal al imaginario de lo mexicano”. *Prensa digital gobierno de México*, 14-5-2013. <https://www.pressurl.com/b2146bb097>. Fecha de consulta: 2/11/2022.
- Sen, Amartya: *Identidad y violencia. La ilusión del destino*. Buenos Aires: Katz, 2007.
- Shakespeare, William: *Coriolano*. Menorca: Biblioteca Digital Abierta, 2017.
- Shaw, Donald: *Nueva narrativa hispanoamericana. Boom. Posboom. Posmodernismo*. Madrid: Cátedra, 1986.
- Silva Diverio, Irene: *La adolescencia y su interrelación con el entorno*. Madrid: Instituto de la Juventud, 2005.
- Skármeta, Antonio: “*El último realista. Asedios a Vargas Llosa*”. Santiago de Chile: Editorial Universitaria, 1972.
- Slonim, Marc: “La épica de la literatura rusa desde sus orígenes hasta León Tolstoy”. *Oxford University Press*, Nueva York, 1964.
- Smith, Dinitia: “In Egypt at Crossroads, a Faustian Arrangement” [En Egipto en la encrucijada, un arreglo Faustino]. *The New York Times*, 19-6-2008. <https://www.nytimes.com/2008/06/19/books/19smith.html> Fecha de consulta: 18/6/2023.
- Soldán, Edmundo Paz: “Los maestros que influyeron al ‘boom’”. *El País*, 9-11-2012.
- Sosa Cabríos, Andrea: “La región más transparente, 50 años de la gran novela urbana de México”. *El Mundo*, 7-4-2008.
- Sövgren, Pernilla: *Vargas Llosa y sus personajes femeninos. Un estudio de La ciudad y los perros y Travesuras de la niña mala*. Tesina de Máster, Universidad de Lunds, 2011.
- Spengler, Oswald: “La decadencia del occidente”, en Christina Komi, *Recorridos urbanos. La Buenos Aires de Roberto Arlt y Carlos Onetti*, ENTORNOS, vol. 31, n.º 1, 2018.
- Sullivan, Wells: “Altisidora: ¿Como 'regalo del más Alto' acelera la cura de Don Quijote?”. Universidad de Missouri-Columbia. https://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/11/aih_11_2_010.pdf. Fecha de consulta: 8/10/2022.
- Taqīyah, Īmān: “Al-insāq al-ṭaqāfiyya fī riwāya Al-Qāhira al-ḡadīda” [Patrones culturales en la novela El Cairo Nuevo]. Tesis. Universidad Muḡammad Baṣīr Ibrāhīm (Argelia), 2022.
- Terrones, Félix: “El firmamento de la narrativa peruana contemporánea”. *Revista cultural Turia*, n.º 127, 2018, pp. 173-186.

- Tirīsī, Ibtisām: “Kayfa qaddama al-adab fikra al-jayr wa-l-šarr” [¿Cómo la literatura presentó la idea del bien y el mal?]. *Al-jazeera*, 2-12-2018. <https://mubasher.aljazeera.net/opinions/2018/12/2/>. Fecha de consulta: 8/4/2021.
- Torres Fierro, Danubio: “Carlos Fuentes: Visiones y subversiones”. *El Universal*, 5-5-2018. <https://confabulario.eluniversal.com.mx/carlos-fuentes/>. Fecha de consulta: 2 /12/2020.
- Torres Fierro, Danubio: “Medio siglo de *La ciudad y los perros*”. *Revista digital Letras libres*, 9-9-2012. En <https://www.pressurl.com/5cab8be0c1>. Fecha de consulta: 12/6//2021.
- Torres Magaña, Magdiel: *La mitificación en tres novelas de Carlos Fuentes*. Tesis, Universidad San Nicolás de Hidalgo, 2014.
- Torres, José Martínez: *Opacidad y transparencia*. México: Colección e-books, 2015.
- Torres, Mauricio: “‘Mi razón de ser es mantener el lenguaje’, decía Carlos Fuentes”. *CNN*, 15-5-2012.
- Tudela, Ángel de San Martín: *La escritura de Mario Vargas Llosa, heredera de las vanguardias*. Tesis doctoral, Universidad de Barcelona, 2014.
- ‘Umrān, ‘Abd Allāh: “Far ‘ūniyya am ‘arabiyya, ŷadaliyya al-hawīya al-miṣriyya”. *Aljazera*, 26-11-2020. <https://www.aljazeera.net/news/cultureandart/2019/11/26/>. Fecha de consulta: 08/09/2022.
- ‘Uṣfūr, Ŷābir: “Nuqād Maḥfūz” [Críticos de Mahfuz]. *Maḡalla Fuṣūl*, enero 1981, pp. 268-274.
- Valencia, Hernando: *La ciudad y los perros. Crónica de libros*. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura, 1976.
- Vigil Pablo, Angélica: *Tiempo, espacio y formación en La ciudad y los perros*. Tesis. UNAM, División de Ciencias Sociales y Humanidades, Unidad Iztapalapa, 2009.
- Villa Camarma, Elvira: “Estudio antropológico en torno a la prostitución”. *Cuicuilco* vol.17, n.º 49, jul./dic. 2010, pp. 157-179.
- Villegas, Marcelino: “Un esquema de narración de intriga en la obra de Naguib Mahfuz”. *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos*, n.º 22, 1983, pp. 61-74.
- VV. AA.: “Circularidad y transformación en *La región más transparente*”. *El nuevo diario*, 18/3/2012.
- VV. AA.: “Mahfuz: El arte se hace para las personas”. *Proceso*, 1-9-2006. <https://www.proceso.com.mx/cultura/2006/9/1/mahfuz-el-arte-se-hace-para-las-personas-46626.html>. Fecha de consulta: 2/5/2020.
- VV. AA.: “Siḥr al-adab al-rūsī wa-aṣāla al-adab al-miṣrī” [La magia de la literatura rusa y la originalidad de la egipcia]. *Al-Miṣrī al-yawm*, 9-10-2020.

- VV. AA.: *Cambios culturales en el Perú*. Ministerio de cultura de Perú: Lima, 2014.
- VV. AA.: *Carlos Fuentes: Premio Miguel de Cervantes 1987*. Madrid: Anthropos-Ministerio de Cultura, 1988.
- VV. AA.: *Historia de España: El concepto de ciudad*. Madrid: Espasa Calpe, 2004.
- VV. AA.: *La región más transparente*. <https://www.youtube.com/watch?v=jti-fQNmrAU>.
Fecha de consulta: 7/6/2020.
- VV. AA.: “Al-namūḍay fī riwāya Sūfīšūn wa bāb al-maftūḥ, dirāsa muqārana” [El prototipo en Suvashun y La puerta abierta, estudio comparativo]. *Maḡalla al-ḡama‘iyya al-‘arabiyya al-īrāniyya*, n.º 30, 2014.
http://iaall.iranjournals.ir/article_5870_0432e33084d5ebb402aa0105d18f7d2a.pdf.
Fecha de consulta: 2/4/2020..
http://iaall.iranjournals.ir/article_5870_0432e33084d5ebb402aa0105d18f7d2a.pdf.
Fecha de consulta: 2/4/2020.
- Ŷamīl, Basant: “Maḡfūz wāqī ‘ī wa-mudāfī ‘an al-hawiyya” [Mahfuz es realista y defensor de identidad]. *El Youm 7*, 11-12-2019. <https://www.youm7.com/story/2019/12/11/>. Fecha de consulta: 11/4/2023.
- Yáñez, Luis: “Las ciudades de Vargas Llosa”. *.edu*, 4/3/2013.
<https://www.pressurl.com/2f6ec45b49>. Fecha de consulta: 4/4/2021.
- Yārd, Īfilīn: *Maḡfūz wa-l-qīṣṣa al-qaṣīra* [Mahfuz y el cuento corto]. Amman: Dār al-Šurūq, 1988.
- Ŷum‘a, Muṣṭafá: “Riwāya Naḡīb Maḡfūz alatī awṣala-hu lil-‘ālamīyya”. *Maḡallah Arāyīk*.
<https://www.arageek.com/cairo-modern-naguib-mahfouz>. Fecha de consulta: 15/11/2022.
- Zeledón, Jorge. “La violencia en la concepción hobbesiana del estado moderado”. *ESPIGA*, n.º 12, Julio-Diciembre, 2005, pp. 119-128.

